叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《中途的享乐与宫殿》('mid Pleasures And Palaces) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《中途的享乐与宫殿》('Mid Pleasures and Palaces)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kɜːk] [θɔːt] , [laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)]['tiːtə(r)]
It **was** **,** **Kirk** **thought** **,** **like** **standing** **in** **a** **gully** **,** **watching** **a** **boulder** **teeter**
它 曾是 , 柯克 想法 , 喜欢 常设 在 一个 沟壑 , 观看 一个 巨石 跷跷板
[prɪ'keəriəsli] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
precariously **above** **you** **.**
岌岌可危 多于 你 .

柯克心想，这就像站在沟壑里，看着一块巨石在你头顶摇摇欲坠地耸立着。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] , ['krʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][aʊt] ['ɪnstəntli] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .
It **might** **fall** **at** **any** **minute** **,** **crushing** **your** **life** **out** **instantly** **beneath** **its** **weight** **.**
它 可能 落下 在 任何 分钟 , 压碎 你的 生活 出去 即刻 下面 它是 重量 .

它随时可能倒塌，瞬间将你的生命压在它的重压之下。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][breɪn][ænd; ənd] [vɔɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də]
Your **only** **possible** **defenses** **are** **your** **brain** **and** **voice** **—** **but** **how** **do**
你的 仅有的 可能的 防御 是 你的 脑 和 嗓音 — 但 如何 做
[juː; jʊ]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [siːz] [nɔː(r)] [h'iəz] ?
you **argue** **with** **a** **boulder** **which** **neither** **sees** **nor** **hears** **?**
你 争论 和 一个 巨石 哪个 两者都不 看到 也不 听到 ?

你唯一可能的防御手段就是你的大脑和声音——但是，你如何与一块既看不见也听不见的巨石争辩呢?

- [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs]
' **mid** **pleasures** **and** **palaces**
- 中 快乐 和 宫殿

在享乐与宫殿之间

[baɪ][dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **James** **McKimmey** **,** **Jr** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米二世

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [p'ɑːsənz]
Illustrated **by** **Philip** **Parsons**
插图 经过 菲利普 帕森斯

由菲利普·帕森斯绘制插图

[ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][set] [ə'pɑːt] ,
THIS **PLANET** **was** **remote** **and** **set** **apart** **,**
这 行星 曾是 偏僻的 和 放 除 ,

这个星球遥远而与世隔绝。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ['wɪljəm] [kɜːk] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]['hjuːmən][laɪf] .
and **nothing** **about** **it** **had** **made** **William** **Kirk** **think** **he** **might** **find** **human** **life** **.**
和 没有什么 关于 它 有 制成 威廉 柯克 思考 他 可能 寻找 人类 生活 .

威廉·柯克从未想到，他可能会在这里发现人类生命。

[jet] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [θruː] [ə; eɪ] ['θɔːni] [bʊʃ] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][ɪk'spləʊdɪŋ][rəʊz] ,
Yet **just** **beyond** **,** **through** **a** **thorny** **bush** **shaped** **like** **an** **exploding** **rose** **,**
然而 只是 超过 , 通过 一个 带刺的 衬套 形状 喜欢 一个 爆炸 玫瑰 ,

然而就在不远处，穿过一丛形似盛开玫瑰的带刺灌木，

[kɜːk][hæd; həd] [siːn] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)][ðæt][wɜː(r); wə(r)]

Kirk	had	seen	eyes	and	nose	and	a	flash	of	yellow	hair	that	were
柯克	有	已见	眼睛	和	鼻子	和	一个	闪光	的	黄色的	头发	那	是

['defɪnətli] ['hjuːmən] .

definitely	human	.
确实	人类	.

柯克看到了人类的眼睛、鼻子和一闪而过的黄色头发。

[kɜːk] [pɔɪzd] ['məʊʃnləs] .

Kirk	poised	motionless	.
柯克	准备	静止不动	.

柯克一动不动地站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd]['liːəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

He	was	three	miles	from	the	rocket	and	Leo	,	who	was	waiting	inside
他	曾是	三	英里	从	这	火箭	和	狮子座	,	WHO	曾是	等待	里面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他当时距离火箭和在火箭里等待的利奥有三英里。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [haʊ] ['liːəʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]

He	thought	for	a	moment	of	how	Leo	had	told	him	,	as	they	made
他	想法	为了	一个	片刻	的	如何	狮子座	有	讲述	他	,	作为	他们	制成

[ðeə(r)] ['lændɪŋ] ,

their	landing	,
他们的	降落	,

他回想起利奥在飞机着陆时告诉他的话，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['plænɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

that	this	is	the	kind	of	planet	where	you	could	go	no	further	.
那	这	是	这	种类	的	行星	在哪里	你	可以	去	不	更远	.

这是一个你无法再往前走的星球。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['plænɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,

This	is	the	kind	of	planet	that	could	be	the	end	of	twelve	years	,
这	是	这	种类	的	行星	那	可以	是	这	结尾	的	十二	年	,

这种星球可能会终结十二年的时间。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['wɪljəm] , [əʊld] [spɔːt] .

and	you'd	better	be	careful	,	William	,	old	sport	.
和	你会	更好的	是	小心	,	威廉	,	老的	运动	.

威廉，老兄，你最好小心点。

[kɜːk] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][feɪnt] [briːz] ; [hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜː(r); wə(r)][wet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kuːld] [wen] [ðə; ði]

Kirk	noticed	a	faint	breeze	;	his	palms	were	wet	,	and	they	cooled	when	the
柯克	注意到	一个	头晕的	微风	;	他的	棕榈树	是	湿的	,	和	他们	冷却	什么时候	这

[briːz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

breeze	touched	them	.
微风	感动	他们	.

柯克注意到一阵微风；他的手掌是湿的，微风拂过，手掌顿时凉了下来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

He	placed	his	palms	against	his	jacket	.
他	放置	他的	棕榈树	反对	他的	夹克	.

他把手掌贴在夹克上。

[dæm] [juː; jʊ] , ['liːəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Damn	you	,	Leo	,	he	thought	.
该死	你	,	狮子座	,	他	想法	.

“该死的，里奥，”他心想。

[dæm] [jɔː(r); jə(r)]['rɒt(ə)n] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] .
Damn your rotten fortune - telling .
该死 你的 烂 财富 - 讲述 .

该死的算命！

[kɜːk][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['liːəʊ]
Kirk was superstitious when he was in space , and the memory of Leo
柯克 曾是 迷信的 什么时候 他 曾是 在 空间 , 和 这 记忆 的 狮子座
['meɪsənz] [kuːl] ,
Mason's cool ,
石匠的 凉爽的 ,

柯克在太空时很迷信，他还记得利奥·梅森冷静沉着的样子。

['kwaɪət] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [spɔːt] .
quiet voice saying " Watch it now , sport .
安静的 嗓音 说 " 手表 它 现在 , 运动 .

平静的声音说："现在注意了，伙计。"

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [biː; bi]['keəf(ə)l] . . . " [siːmd] [naʊ] [laɪk][sʌm; səm]['sɜːt(ə)n] [kɪs] [ɒv; əv] [feɪt] .
Be careful , be careful . . . " seemed now like some certain kiss of fate .
是 小心 , 是 小心 . . . " 似乎 现在 喜欢 一些 肯定 吻 的 命运 .

"小心，小心……"现在听起来就像是命运的某种预兆。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['trembld] [ænd; ənd][kɜːrks] [raɪt] [hænd] ['flik] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] .
The bush trembled and Kirk's right hand flicked to his holster .
这 衬套 颤抖 和 柯克的 正确的 手 轻弹 到 他的 枪套 .

灌木丛颤抖了一下，柯克的右手迅速摸向枪套。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][kəʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɪt] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
His pistol was cold against his fingers and he let it fit loosely in his
他的 手枪 曾是 寒冷的 反对 他的 手指 和 他 让 它 合身 松散地 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他的手枪冰冷地贴着手指，他任由它松松地握在手里。

[ðə; ði]['bærəl][hɑːf] - [reɪzd] .
the barrel half - raised .
这 桶 一半 - 提高 .

枪管半抬起。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['ʃɪvə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
The bush shivered again , and then all at once the figure was rising from
这 衬套 瑟瑟发抖 再次 , 和 然后 全部 在 一次 这 数字 曾是 上升 从
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

灌木丛再次颤动了一下，然后突然间，一个身影从灌木丛后站了起来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [tæn] [feɪs] , [laɪnd][ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .
a tall wide figure with a very tan face , lined and toughened by the sun .
一个 高的 宽的 数字 和 一个 非常 棕褐色 脸 , 衬里 和 强化 经过 这 太阳 .

他身材高大魁梧，脸色黝黑，被阳光晒得布满皱纹，显得饱经风霜。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [beə(r)][laɪk][ðə; ði] [tʃest] , [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪv] , [jet] ['sʌmhaʊ] [stretʃt] -
The shoulders , bare like the chest , were massive , yet somehow stretched -
这 肩膀 , 裸 喜欢 这 胸部 , 是 大量的 , 然而 不知何故 拉伸 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

肩膀和胸膛一样裸露着，非常宽阔，但看起来却有些拉长。

[æz; əz] [ðəʊ] ['endləs] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]

as	though	endless	exposure	to	wind	and	rain	and	sun	had	turned	the
作为	尽管	无尽的	接触	到	风	和	雨	和	太阳	有	转向	这

[skɪn][tuː; tə] [braʊn] ['leðə(r)] .

skin	to	brown	leather	.
皮肤	到	棕色的	皮革	.

仿佛经年累月地暴露在风吹雨打和烈日下，皮肤已经变成了棕色的皮革。

[kɜːk][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgərz] ['stʌmək] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)]

Kirk	had	his	pistol	pointing	at	the	figure's	stomach	now	,	and	the	figure
柯克	有	他的	手枪	指向	在	这	人物的	胃	现在	,	和	这	数字

[blɪŋk] ,

blinked	,
眨眼	,

柯克的枪口抵着那人的腹部，那人眨了眨眼。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [briːz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bliːtʃt] [heə(r)] .

while	the	breeze	touched	and	ruffled	the	long	bleached	hair	.
尽管	这	微风	感动	和	褶皱的	这	长的	漂白	头发	.

微风拂过，吹乱了她漂染的长发。

[ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] , [pɑːm][ʌp] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] .

The	figure	raised	a	large	hand	,	palm	up	,	and	curled	the	fingers	.
这	数字	提高	一个	大的	手	,	棕榈	向上	,	和	卷曲	这	手指	.

那人举起一只大手，掌心向上，手指弯曲。

" [hə'ləʊ] ?

"	Hello	?
"	你好	?

“你好?

" [hiː; hɪ] [sed] ['sɒftlɪ] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

[kɜːk][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'laɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	was	surprised	by	the	word	and	the	polite	sound	of	it	.
柯克	曾是	惊讶	经过	这	单词	和	这	有礼貌的	声音	的	它	.

柯克对这个词以及它礼貌的语气感到惊讶。

[kɜːk] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] .

Kirk	remained	motionless	,	pistol	pointing	.
柯克	剩余	静止不动	,	手枪	指向	.

柯克一动不动，枪口指向前方。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hɪ] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	he	said	through	his	teeth	.
"	他	说	通过	他的	牙齿	.

“他咬牙切齿地说。”

" ['hæri] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [kɜːk]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] .

"	Harry	,	"	said	the	figure	,	as	though	Kirk	surely	should	know	who	he	was	.
"	哈里	,	"	说	这	数字	,	作为	尽管	柯克	一定	应该	知道	WHO	他	曾是	.

“哈利，”那人说道，仿佛柯克肯定知道他是谁似的。

" [aɪm] ['hæri] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" I'm Harry , of course . "
" 我是 哈里 , 的 课程 . "

“我当然是哈利。”

" [jes] ? " [sed] [kɜːk] ['keəfəli] .
" Yes ? " said Kirk carefully .
" 是的 ? " 说 柯克 小心 .

“什么事？”柯克小心翼翼地问道。

" ['hæri] ?
" Harry ?
" 哈里 ?

“哈利？”

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The figure nodded .
" 这 数字 点头 .

那人点了点头。

" ['hæri] ['lɔːrən] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Harry Loren , don't you know ? "
" 哈里 洛伦 , 不 你 知道 ? "

“哈里·洛伦，你不知道吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [kɜːk] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃfl] .
" Oh , yes , " Kirk said , his eyes watchful .
" 哦 , 是的 , " 柯克 说 , 他的 眼睛 警惕 .

“哦，是的，”柯克说着，目光警惕地盯着前方。

" ['hæri] ['lɔːrən] .
" Harry Loren .
" 哈里 洛伦 .

哈里·洛伦。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [aɪz] , [kɜːk][dɪ'saɪdɪd] .
" There was something about the man's eyes , Kirk decided .
" 那里 曾是 某物 关于 这 男人的 眼睛 , 柯克 决定 .

“柯克觉得，那男人的眼神里有某种特别的东西。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [set][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
They were deep set and very bright within their sockets .
他们 是 深的 放 和 非常 明亮的 之内 他们的 插座 .

它们深深地嵌在眼窝里，闪闪发亮。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
They didn't match the softness of the speech .
他们 没有 匹配 这 柔软 的 这 演讲 .

它们与说话的柔和程度不符。

['hæri] ['lɔːrən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] .
Harry Loren smiled and showed his yellow teeth .
哈里 洛伦 微笑 和 显示 他的 黄色的 牙齿 .

哈里·洛伦咧嘴一笑，露出了他那口黄牙。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
" he asked politely .
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [aɪm] ['wɪljəm] , " [kɜːk] [sed] .
" I'm William , " Kirk said .
" 我是 威廉 , " 柯克 说 .

“我是威廉，”柯克说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [hiː; hi]
It was as though he might be speaking to a frightened child , he
它 曾是 作为 尽管 他 可能 是 请讲 到 一个 害怕 孩子 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他心想，自己仿佛是在跟一个受惊的孩子说话似的。

[huː] [held][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
who held a sharp knife in his hands .
WHO 握住 一个 锋利的 刀 在 他的 双手 .

他手里拿着一把锋利的刀。

" ['wɪljəm] [kɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" William Kirk , of course .
" 威廉 柯克 , 的 课程 .

当然是威廉·柯克。

" ['hæri] ['lɔːrən] [n'ɒdɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Harry Loren nodded apologetically .
" 哈里 洛伦 点头 带着歉意地 .

哈里·洛伦歉意地点了点头。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai][kænt][rɪ'membə(r)] ['evriwʌn] .
I can't remember everyone .
我 不能 记住 每个人 .

我记不住所有人。

[ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .
It's been so long .
它是 到过 所以 长的 .

已经过去好久了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ?
How are you , William ?
如何 是 你 , 威廉 ?

威廉，你好吗?

" [kɜːrks] [aɪz] ['flikə] .
" Kirk's eyes flickered .
" 柯克的 眼睛 闪烁 .

柯克的眼神闪烁了一下。

" [aɪm][faɪn] . "
" I'm fine . "
" 我是 美好的 . "

“我很好。”

" [ðæts] [naɪs] , " ['hæri] ['lɔːrən] [n'ɒdɪd] .
" That's nice , " Harry Loren nodded .
" 那就是 好的 , " 哈里 洛伦 点头 .

“那很好，”哈里·洛伦点点头。

[hɪz; ɪz][waɪld][heə(r)] [brʌʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪts] ['jeləʊnəs] [ə'genst]
His **wild** **hair** **brushed** **over** **his** **shoulders** **and** **reflected** **its** **yellowness** **against**
他的 荒野 头发 刷过 超过 他的 肩膀 和 反映 它是 黄色 反对
[ðə; ði] [sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

他蓬乱的头发披散在肩上，在阳光下泛着黄光。

[ðə; ði] [naɪf] [ðen] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɜːk][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
The **knife** **then** **,** **the** **one** **that** **Kirk** **had** **thought** **about** **a** **moment** **ago** **,**
这 刀 然后 , 这 一 那 柯克 有 想法 关于 一个 片刻 前 ,

然后是那把刀，就是柯克刚才想到的那把刀。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgərz] [hænd] .
appeared **in** **the** **figure's** **hand** **.**
出现 在 这 人物的 手 .

出现在那人的手中。

" ['bɑːstəd; 'bæstəd] , " ['hæri] ['lɔːrən] [his] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [æt; ət] [kɜːk] ,
" **Bastard** **,** **"** **Harry** **Loren** **hissed** **,** **and** **he** **was** **leaping** **at** **Kirk** **,**
" 混蛋 , " 哈里 洛伦 嘶嘶作响 , 和 他 曾是 跳跃 在 柯克 ,

"混蛋！"哈里·洛伦嘶嘶地说着，同时扑向柯克。

[ðə; ði] [naɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swiːp] [tə'wɔːd] [kɜːrks] ['stʌmək] .
the **knife** **making** **a** **sweep** **toward** **Kirk's** **stomach** **.**
这 刀 制作 一个 扫 朝向 柯克的 胃 .

刀刃划向柯克的腹部。

['sʌmθɪŋ] [kept] [kɜːk][frɒm; frəm] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ,
Something **kept** **Kirk** **from** **squeezing** **the** **trigger** **,**
某物 保留 柯克 从 挤压 这 扳机 ,

某种东西阻止了柯克扣动扳机。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [braʊn] , ['weðəd]
and **instead** **he** **swung** **his** **pistol** **so** **that** **it** **struck** **the** **brown** **,** **weathered**
和 反而 他 摇摆 他的 手枪 所以 那 它 击 这 棕色的 , 风化的
['nʌk(ə)lz] .
knuckles **.**
指关节 .

相反，他挥动手枪，击中了那棕色、饱经风霜的指关节。

[ðə; ði] [naɪf] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['lɔːrən] , ['skriːmɪŋ] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][kɜːk] , ['riːtʃɪŋ]
The **knife** **flew** **into** **a** **thicket** **and** **Loren** **,** **screaming** **,** **was** **upon** **Kirk** **,** **reaching**
这 刀 飞翔 进入 一个 灌木丛 和 洛伦 , 尖叫 , 曾是 之上 柯克 , 到达
[fɔː(r); fə(r)][kɜːrks] [nek] .
for **Kirk's** **neck** **.**
为了 柯克的 脖子 .

刀子飞进了灌木丛，洛伦尖叫着扑向柯克，伸手掐住了柯克的脖子。

[kɜːk] [rentʃ] ['bækwəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kirk **wrenched** **backward** **and** **at** **the** **same** **time** **swung** **the** **barrel** **of** **the**
柯克 扭动 落后 和 在 这 相同的 时间 摇摆 这 桶 的 这
['pɪst(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] .
pistol **toward** **the** **yellow** **flying** **hair** **.**
手枪 朝向 这 黄色的 飞行 头发 .

柯克猛地向后一仰，同时将手枪枪口对准了飞舞的黄色头发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːrən] , [braʊn] [ænd; ənd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,

There	was	a	cracking	sound	,	and	Harry	Loren	,	brown	and	wild	-	looking	,
那里	曾是	一个	裂纹	声音	,	和	哈里	洛伦	,	棕色的	和	荒野	-	寻找	,

['krʌmpld] ['saɪləntli] [bɪ'fɔː(r)] [kɜːrks] [fiːt] .

crumpled	silently	before	Kirk's	feet	.
皱巴巴的	默默	前	柯克的	脚	.

一声脆响，棕色皮肤、外表狂野的哈里·洛伦无声地倒在了柯克的脚下。

[kɜːk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm]

Kirk	examined	the	man	,	then	he	reached	down	and	picked	up	the	knife	from
柯克	检查	这	男人	,	然后	他	达到	向下	和	挑选	向上	这	刀	从

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

柯克打量了那名男子，然后弯腰从灌木丛中捡起了那把刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kruːdli] ['hæməd] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ælɔɪ] , [bʌt; bət] [ʃɑːp]

It	was	crudely	hammered	out	from	some	kind	of	alloy	,	but	sharp
它	曾是	粗略地	锤击	出去	从	一些	种类	的	合金	,	但	锋利的

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

它由某种合金粗糙地锤打而成，但依然锋利。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['dedli] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [laɪk] ['hæri] ['lɔːrənz] .

and	it	could	have	been	deadly	in	a	hand	like	Harry	Loren's	.
和	它	可以	有	到过	致命	在	一个	手	喜欢	哈里	洛伦的	.

如果落入像哈里·洛伦那样的人手中，后果可能不堪设想。

[kɜːk] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Kirk	looked	again	at	the	yellow	-	haired	man	on	the	ground	.
柯克	看起来	再次	在	这	黄色的	-	头发	男人	在	这	地面	.

柯克再次看向地上那个黄头发的男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rægɪd] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

He	was	wearing	some	kind	of	ragged	cloth	about	his	waist	and	nothing
他	曾是	穿着	一些	种类	的	破烂不堪	布	关于	他的	腰部	和	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

他腰间围着一块破布，除此之外什么也没穿。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kɜːk] [kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [skɑː(r)] ,

Across	his	back	,	Kirk	could	see	,	was	a	curving	scar	,
穿过	他的	后退	,	柯克	可以	看	,	曾是	一个	弯曲	瘢痕	,

柯克看到，他的背上有一道弧形的疤痕。

[æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

an	inch	wide	and	ten	or	twelve	inches	long	.
一个	英寸	宽的	和	十	或者	十二	英寸	长的	.

宽一英寸，长十到十二英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [skɪn] .

It	was	white	and	very	noticeable	against	the	brown	of	the	man's	skin	.
它	曾是	白色的	和	非常	显	反对	这	棕色的	的	这	男人的	皮肤	.

它呈白色，与男人的棕色皮肤形成鲜明对比，非常显眼。

[kɜːk] [bent] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɑː(r)] ['keəfəli] .

Kirk	bent	down	,	looking	at	the	scar	carefully	.
柯克	弯曲	向下	,	寻找	在	这	瘢痕	小心	.

柯克弯下腰，仔细地看着那道疤痕。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

It	could	have	been	made	during	a	crash	of	a	rocket	,	but	there
它	可以	有	到过	制成	期间	一个	碰撞	的	一个	火箭	,	但	那里

[wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] ,

were	,	he	noticed	,
是	,	他	注意到	,

它可能是在火箭坠毁时形成的，但他注意到，确实有其他东西。

[faɪn] [ˈwaiˌtər] [rɪdʒɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][skɑː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

fine	whiter	ridges	running	along	the	length	of	the	scar	as	though	they
美好的	更白	山脊	跑步	沿着	这	长度	的	这	瘢痕	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [faɪn] [kəʊm] - [laɪk] [tiːθ] .

had	been	made	by	fine	comb	-	like	teeth	.
有	到过	制成	经过	美好的	梳子	-	喜欢	牙齿	.

疤痕上沿着长度方向有细密的白色脊状突起，就像是用细梳状的齿梳出来的一样。

[ə; eɪ][ˈtælən] , [pəˈhæps] .

A	talon	,	perhaps	.
一个	爪	,	也许	.

或许是利爪。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][streɪndʒ] [klɔː] .

Some	kind	of	strange	claw	.
一些	种类	的	奇怪的	爪	.

某种奇怪的爪子。

[kɜːk] [ˈstreɪt(ə)nd] [ˈkwɪkli] .

Kirk	straightened	quickly	.
柯克	拉直	迅速地	.

柯克迅速挺直了身子。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈhæri] [ˈlɔːrən] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɒn]

It	went	through	his	head	that	Harry	Loren	might	not	be	the	only	animal	life	on
它	去	通过	他的	头	那	哈里	洛伦	可能	不是	是	这	仅有的	动物	生活	在

[ðɪs] [ˈplænɪt] .

this	planet	.
这	行星	.

他突然想到，哈里·洛伦可能不是地球上唯一的动物生命。

[hiː; hi] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ˈstepɪŋ] [ˈbækwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] .

He	tightened	his	hand	on	his	pistol	,	stepping	backward	,	his	eyes	darting	.
他	收紧	他的	手	在	他的	手枪	,	步进	落后	,	他的	眼睛	飞镖	.

他握紧手枪，后退一步，目光四处游移。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈpɪvət] [ˈsləʊli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] ,

But	he	could	only	pivot	slowly	,	trying	to	see	,	to	discover	,
但	他	可以	仅有的	枢	缓慢地	,	尝试	到	看	,	到	发现	,

但他只能缓慢地转动身体，试图看清、发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sləʊ] [wen] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	much	too	slow	when	he	finally	saw	it	.
和	他	曾是	很多	也	慢的	什么时候	他	最后	锯	它	.

而他最终发现的时候，速度却慢了不少。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]

It	was	only	a	flash	of	yellow	and	brown	,	making	a	hissing	kind	of
它	曾是	仅有的	一个	闪光	的	黄色的	和	棕色的	,	制作	一个	嘶嘶声	种类	的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

那只是一闪而过的黄色和棕色光芒，发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

He	felt	the	ripping	along	his	right	arm	.
他	毛毡	这	撕裂	沿着	他的	正确的	手臂	.

他感到右臂一阵撕裂。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	pistol	was	going	out	of	his	hand	.
这	手枪	曾是	去	出去	的	他的	手	.

手枪从他手中滑落。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['blæknəs] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	a	swirling	blackness	got	in	front	of	his	eyes	.
和	一个	旋转	黑	得到	在	正面	的	他的	眼睛	.

眼前一片翻腾的黑暗。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['lɔːrən] [fɜːst] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

WHEN	HE	AWOKE	he	saw	Harry	Loren	first	,	who	was	sitting	up	now	,
什么时候	他	醒来	他	锯	哈里	洛伦	第一的	,	WHO	曾是	坐着	向上	现在	,

他醒来时首先看到的是哈里·洛伦，此时哈里已经坐了起来。

['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] , [wɪð] [kɜːrks] ['pɪst(ə)l] ['restɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

silent	,	motionless	,	with	Kirk's	pistol	resting	in	his	hands	.
沉默的	,	静止不动	,	和	柯克的	手枪	休息	在	他的	双手	.

他一动不动，沉默不语，手里还握着柯克的手枪。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɔːrən] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] ['restɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

To	the	side	of	Loren	and	just	a	little	behind	rested	a	peculiar	-	looking	thing	.
到	这	边	的	洛伦	和	只是	一个	小的	在后面	休息	一个	奇特	-	寻找	事物	.

在洛伦的侧面，稍微靠后一点的地方，躺着一个外形奇特的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hed] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪts] [nek] ,

It	was	alive	because	its	head	,	shaped	like	a	cone	that	had	been	attached	to	its	neck	,
它	曾是	活	因为	它是	头	,	形状	喜欢	一个	锥体	那	有	到过	随附的	到	它是	脖子	,

它之所以还活着，是因为它的头部呈圆锥形，与脖子相连。

[kept] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

kept	swaying	gently	back	and	forth	.
保留	摇晃	轻轻地	后退	和	前进	.

轻轻地来回摇晃。

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [aɪz] , [speɪst] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] ,

The	dark	blue	eyes	,	spaced	back	from	the	smallest	end	of	the	cone	,
这	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	间隔	后退	从	这	最小	结尾	的	这	锥体	,

深蓝色的眼睛，与圆锥体最小的一端保持一定距离，

[wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [wɪð] [nəʊ] [lɪdz] .

were	rather	small	with	no	lids	.
是	相当	小的	和	不	盖子	.

它们个头很小，而且没有盖子。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	creature's	neck	was	long	and	thin	,
这	生物的	脖子	曾是	长的	和	薄的	,

这生物的脖子又长又细，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] [hed] ,

a	multitude	of	shades	of	yellow	and	brown	like	the	head	,
一个	民众	的	色调	的	黄色的	和	棕色的	喜欢	这	头	,

头部呈现出多种黄色和棕色的色调，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['waɪdnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] ['eəriə] [wɒz; wəz]

and	the	rest	of	the	body	widened	out	like	a	funnel	and	this	area	was
和	这	休息	的	这	身体	扩大	出去	喜欢	一个	漏斗	和	这	区域	曾是

['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['feðər] .

covered	with	yellow	feathers	.
涵盖	和	黄色的	羽毛	.

身体的其余部分像漏斗一样向外展开，这个区域覆盖着黄色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

It	had	what	appeared	to	be	arms	and	legs	,
它	有	什么	出现	到	是	武器	和	腿	,

它似乎长着胳膊和腿，

[lɒŋ] [θɪn] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bəʊni] [dʒɔɪnts] .

long	thin	extensions	of	dark	brown	with	large	bony	joints	.
长的	薄的	扩展	的	黑暗的	棕色的	和	大的	骨质	关节	.

深棕色的细长延伸部分，带有较大的骨质关节。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

At	the	end	of	each	of	these	,
在	这	结尾	的	每个	的	这些	,

在这些事情的最后，

[kɜːk] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flæt] [klɔː] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['taɪni] [kəʊm] - [laɪk] [tiːθ] .

Kirk	could	see	a	flat	claw	with	rows	of	tiny	comb	-	like	teeth	.
柯克	可以	看	一个	平坦的	爪	和	行	的	微小的	梳子	-	喜欢	牙齿	.

柯克看到一只扁平的爪子，上面长着一排排细小的梳状牙齿。

['lɔːrən] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɒŋ] [nek] .

Loren	reached	out	and	ran	a	hand	softly	along	the	creature's	long	neck	.
洛伦	达到	出去	和	跑	一个	手	轻轻	沿着	这	生物的	长的	脖子	.

洛伦伸出手，轻轻地抚摸着这生物的长脖子。

[kɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

Kirk	tried	to	think	,	testing	his	muscles	without	moving	,
柯克	尝试	到	思考	,	测试	他的	肌肉	没有	移动	,

柯克努力思考，同时不动手地活动着肌肉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

and	he	remembered	then	the	ripping	along	his	right	arm	.
和	他	记得	然后	这	撕裂	沿着	他的	正确的	手臂	.

他这才想起右臂被撕裂的情景。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ]

He	looked	at	the	arm	and	at	the	way	his	jacket	had	been	torn	away
他	看起来	在	这	手臂	和	在	这	方式	他的	夹克	有	到过	撕裂	离开

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

along	with	the	shirt	beneath	it	.
沿着	和	这	衬衫	下面	它	.

他看了看自己的胳膊，发现外套连同里面的衬衫都被撕破了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kəʊm] - [laɪk] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	could	see	the	comb	-	like	marking	of	his	skin	.
他	可以	看	这	梳子	-	喜欢	标记	的	他的	皮肤	.

他能看到自己皮肤上梳状的纹路。

[ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [bled] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stʌŋ] .

The	cut	was	not	deep	but	it	bled	a	little	and	stung	.
这	切	曾是	不是	深的	但	它	出血	一个	小的	和	被蜇了	.

伤口不深，但流了点血，而且有点刺痛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	tried	to	move	his	arm	and	found	that	he	could	.
他	尝试	到	移动	他的	手臂	和	成立	那	他	可以	.

他试着动了动手臂，发现自己可以做到。

[kɜːk] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɔːrən] .

Kirk	looked	back	to	Loren	.
柯克	看起来	后退	到	洛伦	.

柯克回头看了看洛伦。

[ˈlɔːrən] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [θɪn] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] .

Loren	stroked	his	hand	along	the	thin	neck	of	the	creature	.
洛伦	抚摸	他的	手	沿着	这	薄的	脖子	的	这	生物	.

洛伦用手轻轻抚摸着那生物纤细的脖子。

[kɜːk] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] :

Kirk	decided	to	try	:
柯克	决定	到	尝试	:

柯克决定试一试：

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈhæri] .

"	That's	a	nice	-	looking	animal	,	Harry	.
"	那就是	一个	好的	-	寻找	动物	,	哈里	.

“哈利，这只动物长得真漂亮。”

" [ˈlɔːrənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

"	Loren's	expression	did	not	change	.
"	洛伦的	表达	做过	不是	改变	.

洛伦的表情没有变化。

[kɜːk] [pɔːzd] .

Kirk	paused	.
柯克	暂停	.

柯克停顿了一下。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ˈlɔːrən] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] .

From	the	looks	of	the	man	,	Loren	had	been	here	a	long	time	,	a	very	long	time	.
从	这	看起来	的	这	男人	,	洛伦	有	到过	这里	一个	长的	时间	,	一个	非常	长的	时间	.

从那人的神态来看，洛伦在这里待了很久很久了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈprɒbəbli] .

It	had	been	a	crash	,	probably	.
它	有	到过	一个	碰撞	,	大概	.

很可能是一场车祸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jˈiəz] [ˈɑːftəwəd] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] ,

And	all	the	years	afterward	of	loneliness	,
和	全部	这	年	之后	的	孤独	,

以及此后所有孤独的岁月，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ˈwɔːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

all	the	time	for	the	quiet	but	sure	warping	of	the	brain	.
全部	这	时间	为了	这	安静的	但	当然	变形	的	这	脑	.

一直以来，大脑都在悄无声息地发生着扭曲。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['kwɪkli] , ['wɒtʃɪŋ] ['lɔːrənz] [aɪz] .

He	raised	a	hand	quickly	,	watching	Loren's	eyes	.
他	提高	一个	手	迅速地	,	观看	洛伦的	眼睛	.

他迅速举起一只手，目光紧盯着洛伦。

['lɔːrən] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [muːv] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

Loren	did	not	change	expressions	or	move	the	pistol	,
洛伦	做过	不是	改变	表达式	或者	移动	这	手枪	,

洛伦的表情没有变化，手枪也没有移动。

[bʌt; bət] [kɜːk] [felt] [ə; eɪ] [kəʊm] - [laɪk] [klɔː] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['məʊʃnləs]

but	Kirk	felt	a	comb	-	like	claw	touching	his	hand	,	freezing	it	to	motionless
但	柯克	毛毡	一个	梳子	-	喜欢	爪	接触	他的	手	,	冷冻	它	到	静止不动

[wɪð] [ɪts]['reɪzə(r)][tɪps] .

with	its	razor	tips	.
和	它是	剃刀	尖端	.

但柯克感到一只梳状的爪子触碰到了他的手，锋利的爪尖使他的手僵住了，一动不动。

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

Kirk	looked	at	the	creature	.
柯克	看起来	在	这	生物	.

柯克打量着那个生物。

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] .

The	dark	blue	eyes	were	steady	.
这	黑暗的	蓝色的	眼睛	是	稳定的	.

那双深蓝色的眼睛目光坚定。

[kɜːk] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] .

Kirk	lowered	his	hand	slowly	and	the	claw	was	drawn	away	.
柯克	降低	他的	手	缓慢地	和	这	爪	曾是	绘制	离开	.

柯克缓缓放下手，利爪便缩了回去。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔːrənz] [hænd] [ri'zjuːmd] [ɪts]

The	creature's	head	resumed	it's	gentle	swaying	,	and	Loren's	hand	resumed	its
这	生物的	头	恢复	它是	温和的	摇晃	,	和	洛伦的	手	恢复	它是

['strəʊkɪŋ] .

stroking	.
抚摸	.

那生物的头又开始轻轻摇晃，洛伦的手也继续抚摸着它。

[kɜːk] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Kirk	licked	his	lips	.
柯克	舔过	他的	嘴唇	.

柯克舔了舔嘴唇。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

"你去哪儿了?

" ['lɔːrən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hɔːs] [naʊ] .

"	Loren	said	,	his	voice	sudden	and	hoarse	now	.
"	洛伦	说	,	他的	嗓音	突然	和	嘶哑	现在	.

洛伦突然开口，声音变得沙哑起来。

" [weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] ?

"	Where	have	I	been	?
"	在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了?

" [kɜːk] [sed] , [taɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
" **Kirk** **said** **,** **tight** **and** **motionless** **.**
" 柯克 说 , 紧的 和 静止不动 .

柯克说，他身体僵硬，一动不动。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **Why** **didn't** **you** **come** **before** **?**
" 为什么 没有 你 来 前 ?

你为什么不早点来?

" [kɜːk] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Kirk** **considered** **it** **.**
" 柯克 经过考虑的 它 .

柯克考虑了一下。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] ,
The **dancing** **lights** **in** **the** **man's** **eyes** **,**
这 跳舞 灯 在 这 男人的 眼睛 ,

男人眼中跳动的光芒，

[ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['weəri][ænd; ənd]
the **high** **-** **strung** **sound** **of** **his** **voice** **were** **things** **to** **make** **you** **wary** **and**
这 高的 - 串 声音 的 他的 嗓音 是 事物 到 制作 你 警惕 和
['keəf(ə)l] .
careful **.**
小心 .

他那紧张兮兮的声音让人心生警惕和小心。

[kɜːk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] .
Kirk **closed** **his** **fingers** **the** **slightest** **bit** **.**
柯克 关闭 他的 手指 这 丝毫 少量 .

柯克微微合拢了手指。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" **I** **didn't** **know** **you** **were** **here** **.**
" 我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

" ['lɔːrənz] [lɪps] [θɪnd] .
" **Loren's** **lips** **thinned** **.**
" 洛伦的 嘴唇 变薄 .

洛伦的嘴唇抿成了一条线。

" ['laɪə(r)] .
" **Liar** **.**
" 说谎者 .

"说谎者。

" [kɜːk] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [traɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)] ['lɔːrən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ]
" **Kirk** **thought** **he** **might** **try** **a** **smile** **,** **to** **reassure** **Loren** **that** **he** **was** **telling**
" 柯克 想法 他 可能 尝试 一个 微笑 , 到 保证 洛伦 那 他 曾是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the **truth** **.**
这 真相 .

"柯克想，他或许可以试着笑一笑，让洛伦相信他说的都是真的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He **decided** **against** **it** **.**
他 决定 反对 它 .

他决定不这么做。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] , ['hæri] ? "
" How long have you been here , Harry ? "
" 如何 长的 有 你 到过 这里 , 哈里 ? "

“哈利，你在这里多久了？”

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] ?
" How would I know ?
" 如何 会 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [kɜːk] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endləs] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [taɪm][ræn][tə'geðə(r)][ænd; ənd]
" Kirk thought of the endless nights and days when time ran together and
" 柯克 想法 的 这 无尽的 夜晚 和 天 什么时候 时间 跑 一起 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][taɪm][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
there was no more separation of one time from another .
那里 曾是 不 更多的 分离 的 一 时间 从 其他 .

“柯克想起了那些无尽的日夜，时间仿佛融为一体，再也没有时间的界限。

[tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [tə'deɪ] .
Today would be tomorrow and tomorrow would be today .
今天 会 是 明天 和 明天 会 是 今天 .

今天就是明天，明天就是今天。

[nəʊ]['tʃeɪndʒɪz] .
No changes .
不 变化 .

无需更改。

['endləs] .
Endless .
无尽的 .

无尽的。

" [dɪd][juː; jʊ] [kræʃ] , ['hæri] ? "
" Did you crash , Harry ? "
" 做过 你 碰撞 , 哈里 ? "

“哈里，你出车祸了吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [kræʃ] , ['hæri] ?
" Did you crash , Harry ?
" 做过 你 碰撞 , 哈里 ?

“哈里，你出车祸了吗？”

" ['lɔːrən] ['mɪmɪkt] ,
" Loren mimicked ,
" 洛伦 模仿 ,

洛伦模仿道，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kɜːk] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]
and for a moment Kirk felt a chill dancing through him as he watched
和 为了 一个 片刻 柯克 毛毡 一个 寒意 跳舞 通过 他 作为 他 观看
[ðə; ði][sɑː'kæstɪk][lɪə(r)][ɒv; əv] ['lɔːrənz] [maʊθ] .
the sarcastic leer of Loren's mouth .
这 讽刺的 斜视 的 洛伦的 嘴 .

柯克看着洛伦那讽刺的笑容，顿时感到一阵寒意袭遍全身。

[kɜːk] [kept] [hɪz; ɪz] [təʊn] [pə'laɪt] , ['pætrənaɪzɪŋ] .
Kirk kept his tone polite , patronizing .
柯克 保留 他的 语气 有礼貌的 , 居高临下 .

柯克的语气礼貌而居高临下。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [els] ?
" **Was** **there** **anyone** **else** **?**
" 曾是 那里 任何人 别的 ?

还有其他人吗?

" ['lɔ:rən] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [baʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [skrʌbz]
" **Loren** **laughed** **,** **a** **laugh** **that** **bounced** **over** **the** **rocks** **and** **through** **the** **scrubs**
" 洛伦 笑了 , 一个 笑 那 弹跳 超过 这 岩石 和 通过 这 磨砂膏
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and **bushes** **.**
和 灌木丛 .

洛伦笑了，笑声在岩石间回荡，穿过灌木丛。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hæri] ? "
" **Was** **there** **,** **Harry** **?** **"**
" 曾是 那里 , 哈里 ? "

“哈利，当时在场吗？”

" [əʊ] , [jes] , " ['lɔ:rən] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **Loren** **said** **,** **grinning** **and** **showing** **his** **yellow** **teeth** **.**
" 哦 , 是的 , " 洛伦 说 , 咧嘴笑 和 显示 他的 黄色的 牙齿 .

“哦，是的，”洛伦咧嘴一笑，露出一口黄牙说道。

" [sɪks] .
" **Six** **.**
" 六 .

“六。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] .
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **.**
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 .

一、二、三、四、五、六。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [greɪvz] ?
Would **you** **like** **to** **see** **their** **graves** **?**
会 你 喜欢 到 看 他们的 坟墓 ?

你想去看看他们的墓地吗?

[aɪv] [kept] [ðə; ði] [greɪvz] ['prɪti] .
I've **kept** **the** **graves** **pretty** **.**
我已经 保留 这 坟墓 漂亮的 .

我一直把坟墓维护得很好。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʌg][ðem; ðəm] .
I **know** **where** **they** **are** **because** **I** **dug** **them** **.**
我 知道 在哪里 他们 是 因为 我 挖 他们 .

我知道它们在哪里，因为是我挖出来的。

" ['lɔ:rən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] [kraʊtʃ] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]
" **Loren** **remained** **in** **a** **half** **crouch** **,** **the** **fingers** **of** **one** **hand** **holding** **the** **pistol**
" 洛伦 剩余 在 一个 一半 蹲伏 , 这 手指 的 一 手 保持 这 手枪
['lu:sli] ,
loosely **,**
松散地 ,

洛伦保持着半蹲的姿势，一只手的手指松松地握着手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ɪts] [mə'nɒtənəs] ['strəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
the **other** **keeping** **up** **its** **monotonous** **stroking** **of** **the** **animal** **.**
这 其他 保持 向上 它是 单调 抚摸 的 这 动物 .

另一只则继续单调地抚摸着这只动物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈveɪkənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

His	**eyes**	**seemed**	**to**	**become**	**vacant**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他的	眼睛	似乎	到	变得	空缺	为了	一个	片刻	,

他的眼神似乎有一瞬间变得空洞，

[æz; əz] [ðəʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [greɪvz] .

as	**though**	**lost**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**digging**	**of**	**six**	**graves**	**.**
作为	尽管	丢失的	在	这	记忆	的	这	挖掘	的	六	坟墓	.

仿佛沉浸在挖掘六座坟墓的记忆中。

[ðen] [ðeɪ] [ˈnærəud] .

Then	**they**	**narrowed**	**.**
然后	他们	范围缩小	.

然后他们缩小了范围。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [kɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	**Kirk**	**tried**	**to**	**match**	**his**	**answer**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**man**	**.**
"	柯克	尝试	到	匹配	他的	回答	到	这	想要	的	这	男人	.

柯克努力使自己的回答符合对方的意愿。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

"	**I**	**came**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**.**	**"**
"	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	.	"

”我一有空就赶来了。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	**You**	**did**	**?**	**"**
"	你	做过	?	"

“你真的这么做了？”

" [jes] , " [kɜːk] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Kirk**	**said**	**.**
"	是的	,	"	柯克	说	.

“是的，”柯克说。

" [aɪ][dɪd] .

"	**I**	**did**	**.**
"	我	做过	.

”我做了。”

" [ˈlɔːrənz] [raɪt] [hænd] [stɒpt] [ɪts] [ˈstrəʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈtaɪt(ə)nd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪn]

"	**Loren's**	**right**	**hand**	**stopped**	**its**	**stroking**	**and**	**his**	**fingers**	**tightened**	**about**	**the**	**thin**
"	洛伦的	正确的	手	停止	它是	抚摸	和	他的	手指	收紧	关于	这	薄的

[lɒŋ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

long	**neck**	**of**	**the**	**animal**	**.**
长的	脖子	的	这	动物	.

洛伦的右手停止了抚摸，他的手指紧紧地搂住了动物细长的脖子。

" ['edi] ?

"	**Eddie**	**?**
"	埃迪	?

“埃迪？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[kɜːk] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [left] [klɔː] ['wɪpɪŋ] [aʊt] .

Kirk	saw	the	animal's	left	claw	whipping	out	.
柯克	锯	这	动物	左边	爪	鞭打	出去	.

柯克看到那动物的左爪猛地甩了出来。

[hiː; hi] [dʌk] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔː] [rɪpt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

He	ducked	suddenly	,	but	the	claw	ripped	along	his	left	arm	.
他	躲闪	突然	,	但	这	爪	撕裂	沿着	他的	左边	手臂	.

他猛地低头，但利爪还是划破了他的左臂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊl] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] , [hɑːf] [sprɔːld] ,

He	tried	to	roll	sideways	,	and	then	he	lay	,	half	sprawled	,
他	尝试	到	卷	侧身	,	和	然后	他	躺	,	一半	蔓延	,

他试图侧身翻滚，然后就半躺着了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] ['welɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [set] [ɒv; əv] [rɪpt] [rɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

looking	at	the	blood	welling	up	from	this	new	set	of	ripped	ridges	in	his	arm
寻找	在	这	血	井	向上	从	这	新的	放	的	撕裂	山脊	在	他的	手臂

.

:

.

他看着鲜血从手臂上新出现的几道撕裂的伤口中涌出。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

He	shifted	his	eyes	to	look	at	the	animal	,
他	转移	他的	眼睛	到	看	在	这	动物	,

他转头看向那只动物，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] ['fɪtɪŋ]

and	he	was	quite	certain	that	he	could	detect	a	small	mouth	fitting
和	他	曾是	相当	肯定	那	他	可以	探测	一个	小的	嘴	配件

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [hed] .

around	the	under	side	of	the	funnel	-	shaped	head	.
大约	这	在下面	边	的	这	漏斗	-	形状	头	.

他非常肯定地看到，漏斗状头部下方有一个小嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] [kɜːk] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [lʊk]

It	was	only	a	line	,	but	Kirk	thought	that	there	was	a	grinning	look
它	曾是	仅有的	一个	线	,	但	柯克	想法	那	那里	曾是	一个	咧嘴笑	看

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

那只是一句话，但柯克觉得这句话里带着一丝得意的笑容。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " ['lɔːrən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æn; ən] ['æŋgri]

"	You	didn't	come	as	soon	as	you	could	,	"	Loren	said	,	his	voice	an	angry
"	你	没有	来	作为	很快	作为	你	可以	,	"	洛伦	说	,	他的	嗓音	一个	生气的

[tremblɪŋ] [saʊnd] .

trembling	sound	.
发抖	声音	.

"你没有尽快赶来，"洛伦说道，他的声音带着愤怒和颤抖。

" [aɪ] [dɪd] , ['hæri] , " [kɜːk] [sed] , [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [sprɔːl] .

"	I	did	,	Harry	,	"	Kirk	said	,	still	remaining	in	his	half	sprawl	.
"	我	做过	,	哈里	,	"	柯克	说	,	仍然	其余的	在	他的	一半	蔓延	.

"我做到了，哈利，"柯克说着，仍然半躺着。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .

"	I	really	did	.
"	我	真的	做过	.

我真的做到了。

" ['lɔ:rən] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['skwi:zɪŋ] .
" **Loren replaced his hand on the neck of the animal , squeezing .**
" 洛伦 替换 他的 手 在 这 脖子 的 这 动物 , 挤压 .

洛伦将手放回动物的脖子上，用力捏了一下。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kɜ:k] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pænɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **No , no , " Kirk said , and he tried to keep the panic out of his voice .**
" 不 , 不 , " 柯克 说 , 和 他 尝试 到 保持 这 恐慌 出去 的 他的 嗓音 .

"不，不，"柯克说道，他努力不让自己的声音里流露出恐慌。

" ['hæri] , [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] !
" **Harry , I'm telling you the truth !**
" 哈里 , 我是 讲述 你 这 真相 !

"哈利，我说的都是实话！"

" ['lɔ:rənz] [maʊθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .
" **LOREN'S MOUTH showed a faint surface of his yellow teeth .**
" 洛伦的 嘴 显示 一个 头晕的 表面 的 他的 黄色的 牙齿 .

"洛伦的嘴里隐约露出他泛黄的牙齿。"

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sləʊli] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He shook his head , slowly , back and forth , his fingers tightening about the
他 摇晃 他的 头 , 缓慢地 , 后退 和 前进 , 他的 手指 收紧 关于 这
['ænɪməlz] [nek] .
animal's neck .
动物 脖子 .

他缓缓地来回摇头，手指紧紧地掐住动物的脖子。

" ['hæri] , ['lɪs(ə)n] , " [kɜ:k] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] ['lɔ:rənz] ['skwi:zɪŋ] ['fɪŋgəz] , " [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
" **Harry , listen , " Kirk said , watching Loren's squeezing fingers , " it's over now .**
" 哈里 , 听 , " 柯克 说 , 观看 洛伦的 挤压 手指 , " 它是 超过 现在 .

"哈利，听着，"柯克看着洛伦紧紧攥着的手指说，"一切都结束了。"

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] .
You don't have to wait any longer .
你 不 有 到 等待 任何 更长 .

你不用再等了。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [naʊ] .
I'll take you back now .
患病的 拿 你 后退 现在 .

我现在就送你回去。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] !
I'll take you home !
患病的 拿 你 家 !

我送你回家！

" ['lɔ:rən] [frəʊz] , ['steərɪŋ] .
" **Loren froze , staring .**
" 洛伦 冻住了 , 凝视 .

洛伦愣住了，目瞪口呆。

" [həʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?

"家?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [raɪt] , " [kɜːk] [sed] .
" That's right , " Kirk said .
" 那就是 正确的 , " 柯克 说 .

"没错，"柯克说。

" [ðæts] [raɪt] , ['hæri] . "
" That's right , Harry . "
" 那就是 正确的 , 哈里 . "

"没错，哈利。"

" [həʊm] , " ['lɔːrən] [briːðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [waɪd]
" Home , " Loren breathed , and his eyes were suddenly like a child's , wide
" 家 , " 洛伦 呼吸 , 和 他的 眼睛 是 突然 喜欢 一个 孩子的 , 宽的
[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
and unbelieving .
和 不信者 .

"家，"洛伦轻声说道，他的眼睛突然像个孩子一样，睁得大大的，难以置信。

" [ðə; ði] - [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [kɜːk] [sed] .
" The waiting's all over , " Kirk said .
" 这 - 全部 超过 , " 柯克 说 .

"等待结束了，"柯克说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] . "
" You don't have to wait any longer . "
" 你 不 有 到 等待 任何 更长 . "

"你不用再等了。"

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] , " ['lɔːrən] [rɪ'piːtɪd] ['sɒftli] ,
" I don't have to wait any longer , " Loren repeated softly ,
" 我 不 有 到 等待 任何 更长 , " 洛伦 重复 轻轻 ,

"我不用再等了，"洛伦轻声重复道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and his hand dropped from the neck of the animal .
和 他的 手 掉落 从 这 脖子 的 这 动物 .

他的手从动物的脖子上滑落下来。

[kɜːk] [wɒtʃt] ['lɔːrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
Kirk watched Loren and the swaying animal .
柯克 观看 洛伦 和 这 摇晃 动物 .

柯克看着洛伦和那只摇晃的动物。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" The rocket's ready , " he said .
" 这 火箭的 准备好 , " 他 说 .

"火箭准备就绪，"他说。

['lɔːrənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['meməri] .
Loren's eyes were lost in some distant memory .
洛伦的 眼睛 是 丢失的 在 一些 遥远 记忆 .

洛伦的目光陷入了遥远的回忆中。

['grædʒuəli] [kɜːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [tɜːn] ['ʃaɪni] [wɪð] [tɪəz] .
Gradually Kirk could see the eyes turn shiny with tears .
逐步地 柯克 可以 看 这 眼睛 转动 闪亮的 和 眼泪 .

柯克渐渐看到那双眼睛里闪着泪光。

" [ɪz] [ə'net] ['weɪtɪŋ] ?
" Is Annette waiting ?
" 是 安妮特 等待 ?

安妮特在等什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[kɜːk] [θɔːt] ['kwɪkli] .
Kirk thought quickly .
柯克 想法 迅速地 .

柯克迅速思考着。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
He knew that what he was going to say shouldn't be said , because he
他 知道 那 什么 他 曾是 去 到 说 不应该 是 说 , 因为 他
[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] .
had no right .
有 不 正确的 .

他知道自己接下来要说的话不应该说，因为他没有权利说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .
But he was thinking of his own skin .
但 他 曾是 思维 的 他的 自己的 皮肤 .

但他只想保全自己的性命。

" [waɪ] , [jes] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Why , yes , Harry , " he said slowly .
" 为什么 , 是的 , 哈里 , " 他 说 缓慢地 .

"是的，哈利，"他缓缓说道。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ə'net] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" I imagine Annette is waiting .
" 我 想象 安妮特 是 等待 .

我想安妮特正在等着呢。

" ['lɔːrən] [let][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Loren let a quick breath come through his teeth .
" 洛伦 让 一个 快的 气息 来 通过 他的 牙齿 .

洛伦从牙缝间轻轻吐出一口气。

" [ə'net] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Annette , " he whispered .
" 安妮特 , " 他 低声说道 .

"安妮特，"他低声说道。

" [ænd; ənd] ['dɪki] ? "
" And Dickie ? "
" 和 迪基 ? "

"那迪基呢？"

" ['dɪki] ?
" Dickie ?
" 迪基 ?

"迪基？"

" [kɜːk] [sed] .
" Kirk said .
" 柯克 说 .

柯克说道。

" ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ?
" Little Dickie ?
" 小的 迪基 ?

"小迪基？"

" ['lɔːrən] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Loren	said	and	he	held	his	breath	.
"	洛伦	说	和	他	握住	他的	气息	.

洛伦说完，屏住了呼吸。

" [əʊ] , [jes] , " [kɜːk][laɪd; liːd] .

"	Oh	,	yes	,	"	Kirk	lied	.
"	哦	,	是的	,	"	柯克	撒谎了	.

"哦，是的，"柯克撒谎道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [aɪ][kænt][ɑːsk][ə'baʊt] ['edi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , " ['lɔːrən] [sed] ,

"	I	can't	ask	about	Eddie	,	because	we	never	had	the	chance	,	"	Loren	said	,
"	我	不能	问	关于	埃迪	,	因为	我们	绝不	有	这	机会	,	"	洛伦	说	,

"我没法问起埃迪，因为我们从来没有机会问他，"洛伦说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [lɒst] .

his	eyes	still	lost	.
他的	眼睛	仍然	丢失的	.

他的眼睛仍然茫然无措。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][təʊld] [ə'net] [ðæt][nəʊ][kɪd][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

"	I	always	told	Annette	that	no	kid	should	ever	grow	up	without	a	brother	,
"	我	总是	讲述	安妮特	那	不	孩子	应该	曾经	生长	向上	没有	一个	兄弟	,

我一直跟安妮特说，任何孩子都不应该没有兄弟。

['əʊnli][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['edi] .

only	we	never	had	the	chance	for	Eddie	.
仅有的	我们	绝不	有	这	机会	为了	埃迪	.

只是我们从来没有机会帮助埃迪。

" ['lɔːrən] [riːtʃt] [aʊt] ['æbsəntli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Loren	reached	out	absently	and	touched	the	brown	and	yellow	neck	of	the
"	洛伦	达到	出去	心不在焉地	和	感动	这	棕色的	和	黄色的	脖子	的	这

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

洛伦心不在焉地伸出手，摸了摸那生物棕黄色的脖子。

" [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['feləʊ] ['edi] , [ðəʊ] .

"	I	called	this	fellow	Eddie	,	though	.
"	我	称为	这	同伴	埃迪	,	尽管	.

"不过，我叫他埃迪。"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

Do	you	suppose	that	was	all	right	?
做	你	认为	那	曾是	全部	正确的	?

你觉得那样可以吗?

[hiːz] [nɒt] ['veri] ['prɪti] .

He's	not	very	pretty	.
他是	不是	非常	漂亮的	.

他长得并不好看。

" [kɜːk] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	Kirk	nodded	,	looking	at	the	waving	,	funnel	-	shaped	head	of	the	animal	.
"	柯克	点头	,	寻找	在	这	挥手	,	漏斗	-	形状	头	的	这	动物	.

柯克点了点头，看着那动物摇摆的漏斗状脑袋。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['hæri] . "
" **That** **was** **all** **right** **,** **Harry** **.** **"**
" 那 曾是 全部 正确的 , 哈里 . "

"没关系，哈利。"

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [breɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ?
" **Does** **she** **still** **braid** **her** **hair** **?**
" 做 她 仍然 编织 她 头发 ?

她现在还梳辫子吗?

" ['lɔːrən] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪni] .
" **Loren** **asked** **,** **his** **eyes** **shiny** **.**
" 洛伦 问 , 他的 眼睛 闪亮的 .

洛伦问道，眼睛闪闪发光。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [kɜːk] [sed] .
" **Kirk** **said** **.**
" 柯克 说 .

柯克说道。

" [ə'net] .
" **Annette** **.**
" 安妮特 .

安妮特。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [breɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ? "
Does **she** **still** **braid** **her** **hair** **?** **"**
做 她 仍然 编织 她 头发 ? "

她现在还梳辫子吗?

" [waɪ] , " [kɜːk] [sed] ['sləʊli] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['gəʊɪŋ] [mɔɪst] .
" **Why** **,** **"** **Kirk** **said** **slowly** **,** **feeling** **his** **palms** **going** **moist** **.**
" 为什么 , " 柯克 说 缓慢地 , 感觉 他的 棕榈树 去 潮湿 .

"为什么？"柯克缓缓说道，感觉自己的手心开始湿润。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , ['hæri] ?
" **Why** **wouldn't** **she** **,** **Harry** **?**
" 为什么 不会 她 , 哈里 ?

"她为什么不呢，哈利？"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] ['lɔːrənz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
" **A** **faint** **smile** **flickered** **across** **Loren's** **lips** **as** **he** **remembered** **.**
" 一个 头晕的 微笑 闪烁 穿过 洛伦的 嘴唇 作为 他 记得 .

"洛伦回忆起往事时，嘴角闪过一丝淡淡的微笑。"

[kɜːk] [wɒtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [klɔːz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Kirk **watched** **one** **of** **the** **creature's** **claws** **,** **out** **of** **the** **corners** **of** **his** **eyes** **.**
柯克 观看 一 的 这 生物的 爪子 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

柯克用眼角余光瞥见了那怪物的一只爪子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] , ['testɪŋ] .
He **opened** **and** **closed** **the** **fingers** **of** **one** **hand** **,** **testing** **.**
他 打开 和 关闭 这 手指 的 一 手 , 测试 .

他张开又合拢一只手的五指，试探着。

[ðə; ði] [klɔː] [dʒɜːk] ['slaɪtli] .
The **claw** **jerked** **slightly** **.**
这 爪 猛地一抖 轻微地 .

爪子微微抽动了一下。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][kɜːrks] [njuː] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] ,

The	blood	of	Kirk's	new	wound	was	drying	,	he	knew	,
这	血	的	柯克的	新的	伤口	曾是	烘干	,	他	知道	,

他知道，柯克新伤口的血正在干涸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kʌt] .

because	it	had	been	only	a	surface	cut	.
因为	它	有	到过	仅有的	一个	表面	切	.

因为那只是表面切割而已。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [juːst] [ɪts] [klɔːz] [wɪð] ['sɪəriəs] [ɪn'tent] .

He	wondered	how	it	would	be	if	the	thing	used	its	claws	with	serious	intent	.
他	想知道	如何	它	会	是	如果	这	事物	用过的	它是	爪子	和	严肃的	意图	.

他想知道如果那东西真的用爪子攻击，会是什么景象。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [reɪkt] ['ɪntuː] ['lɔːrənz]

Like	it	must	have	to	make	the	cut	that	had	been	raked	into	Loren's
喜欢	它	必须	有	到	制作	这	切	那	有	到过	耙过的	进入	洛伦的

[bæk] .

back	.
后退	.

就像它必须去填补洛伦背上被划开的伤口一样。

['lɔːrən][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] , [ænd; ənd][kɜːk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɪp][end][ɒv; əv] [ðæt]

Loren	was	bending	forward	now	,	and	Kirk	could	see	the	tip	end	of	that
洛伦	曾是	弯曲	向前	现在	,	和	柯克	可以	看	这	提示	结尾	的	那

[skɑː(r)] .

scar	.
瘢痕	.

洛伦现在弯下了腰，柯克可以看到那道疤痕的尖端。

['sʌmhaʊ] ['lɔːrən][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [bɪ'frend] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

Somehow	Loren	had	managed	to	stay	alive	and	befriend	the	creature	.
不知何故	洛伦	有	管理	到	停留	活	和	交朋友	这	生物	.

不知何故，洛伦活了下来，并与这个生物成为了朋友。

['edi] .

Eddie	.
埃迪	.

埃迪。

[ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪz] [stɛərd] .

The	lidless	eyes	stared	.
这	无盖	眼睛	凝视	.

那双没有眼睑的眼睛直直地盯着前方。

[kɜːk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

Kirk	knew	that	he	had	to	make	use	of	the	moment	.
柯克	知道	那	他	有	到	制作	使用	的	这	片刻	.

柯克知道他必须抓住这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'pɑːt] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði]['waɪldnəs][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] . . . .

It	could	break	apart	any	time	,	the	wildness	could	return	,	the	unreasoning	.	.	.	.
它	可以	休息	除	任何	时间	,	这	野性	可以	返回	,	这	不讲道理	.	.	.	.

它随时可能分崩离析，狂野可能卷土重来，失去理智……

" ['lɪs(ə)n] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Listen	,	Harry	,	"	he	said	,	"	we	ought	to	get	started	,	you	know	.
"	听	,	哈里	,	"	他	说	,	"	我们	应该	到	得到	开始	,	你	知道	.

“听着，哈里，”他说，“我们该开始了，你知道的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)] . "
There's no use waiting longer . "
有 不 使用 等待 更长 . "

再等也没用了。

" ['stɑːtɪd] ?
" Started ?
" 开始 ?

开始了?

" ['lɔːrən] [sed] .
" Loren said .
" 洛伦 说 .

洛伦说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kɜːk] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
" Of course , " Kirk said , trying to keep his voice matter - of - fact .
" 的 课程 , " 柯克 说 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 事情 - 的 - 事实 .

“当然，”柯克说道，尽量让自己的语气听起来很平静。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
" You're going home .
" 你是 去 家 .

“你回家吧。”

" ['lɔːrən] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Loren looked at Kirk and his eyes turned suddenly hard and his mouth
" 洛伦 看起来 在 柯克 和 他的 眼睛 转向 突然 难的 和 他的 嘴
[lɒst] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] .
lost the faint smile .
丢失的 这 头晕的 微笑 .

洛伦看着柯克，眼神突然变得严厉起来，嘴角的淡淡笑容也消失了。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] .
" I am , " he stated flatly .
" 我 是 , " 他 声明 断然 .

“是的，”他直截了当地说。

" [jes] , " [kɜːk] [sed] .
" Yes , " Kirk said .
" 是的 , " 柯克 说 .

“是的，”柯克说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] . "
" You're a liar . "
" 你是 一个 说谎者 . "

“你撒谎。”

" [naʊ] , ['hæri] , " [kɜːk] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
" Now , Harry , " Kirk said , his eyes flickering to the waiting animal .
" 现在 , 哈里 , " 柯克 说 , 他的 眼睛 闪烁 到 这 等待 动物 .

“哈利，”柯克说着，目光瞥向了等待着的动物。

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I surely wouldn't lie to you . "
" 我 一定 不会 说谎 到 你 . "

“我当然不会对你撒谎。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	You	haven't	come	for	me	until	after	all	this	time	,
"	你	还没有	来	为了	我	直到	后	全部	这	时间	,

"过了这么久你才来找我，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	now	you	say	you	surely	wouldn't	lie	to	me	.
和	现在	你	说	你	一定	不会	说谎	到	我	.

现在你说你肯定不会对我撒谎。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] , [kɜːk] [θɔːt] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ['tiːtə]

"	It	was	like	standing	in	a	gully	,	Kirk	thought	,	watching	a	boulder	teetering
"	它	曾是	喜欢	常设	在	一个	沟壑	,	柯克	想法	,	观看	一个	巨石	摇摇欲坠

[ə'bʌv] [juː; jʊ] .

above	you	.
多于	你	.

"感觉就像站在沟壑里，"柯克心想，看着一块巨石在你头顶摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

It	tipped	this	way	and	that	,
它	倾斜	这	方式	和	那	,

它一会儿向这边倾斜，一会儿向那边倾斜。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] .

and	you	didn't	know	when	or	if	it	was	going	to	come	hurtling	down	.
和	你	没有	知道	什么时候	或者	如果	它	曾是	去	到	来	疾驰	向下	.

你不知道它何时会坠落下来，也不知道它是否会坠落下来。

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] .

You	waited	.
你	等待	.

你等了。

[bʌt; bət][kɜːk] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] , [hiː; hi] [njuː] .

But	Kirk	couldn't	wait	,	he	knew	.
但	柯克	不能	等待	,	他	知道	.

但柯克等不了了，他知道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	to	do	something	.
他	有	到	做	某物	.

他必须做点什么。

" ['hæri] , ['lɪs(ə)n] .

"	Harry	,	listen	.
"	哈里	,	听	.

"哈利，听着。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

It	wasn't	easy	to	find	you	,	don't	you	see	?
它	不是	简单的	到	寻找	你	,	不	你	看	?

找到你并不容易，你明白吗?

" [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

"	He	hoped	he	was	making	it	sound	as	though	all	he	had	done
"	他	希望	他	曾是	制作	它	声音	作为	尽管	全部	他	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['lɔːrən] .

for	the	last	dozen	years	of	exploring	was	look	for	Harry	Loren	.
为了	这	最后的	打	年	的	探索	曾是	看	为了	哈里	洛伦	.

"他希望自己说的话听起来好像他过去十二年的探险生涯都只是为了寻找哈里·洛伦。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wʊd] [stɒp] ['sweɪɪŋ] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	wished	that	the	damned	thing	would	stop	swaying	its	ugly	head	back	and	forth	.
他	希望	那	这	该死的	事物	会	停止	摇晃	它是	丑陋的	头	后退	和	前进	.

他真希望那该死的东西能停止摇晃它那丑陋的脑袋。

['lɔːrənz] [hænd] [wɒz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [nek] .

Loren's	hand	was	inching	out	toward	the	yellow	and	brown	neck	.
洛伦的	手	曾是	缓慢移动	出去	朝向	这	黄色的	和	棕色的	脖子	.

洛伦的手慢慢地伸向那黄褐色的脖子。

" [lʊk] , ['hæri] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːrnt] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Look	,	Harry	,	these	things	aren't	done	in	a	day	.
"	看	,	哈里	,	这些	事物	不是	完毕	在	一个	天	.

“听着，哈利，这些事情不是一天就能完成的。”

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" [ə; eɪ] [deɪ] !

"	A	day	!
"	一个	天	!

“一天!

" ['lɔːrən] [his] .

"	Loren	hissed	.
"	洛伦	嘶嘶作响	.

洛伦嘶嘶地说。

" [ə; eɪ] [deɪ] !

"	A	day	!
"	一个	天	!

“一天!

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

All	this	time
全部	这	时间

一直以来

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ! "

and	you	say	a	day	!	"
和	你	说	一个	天	!	"

你说一天?

" [nəʊ] , [aɪm] ['sɒri] , " [kɜːk] [sed] ['kwɪkli] .

"	No	,	I'm	sorry	,	"	Kirk	said	quickly	.
"	不	,	我是	对不起	,	"	柯克	说	迅速地	.

“不，对不起，”柯克赶紧说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræmpt] [hɑːf] - ['laɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

He	wished	he	could	shift	out	of	the	cramped	half	-	lying	position	he	was	in
他	希望	他	可以	转移	出去	的	这	狭窄	一半	-	说谎	位置	他	曾是	在

.

:

.

他真希望自己能从现在这种狭窄的半躺姿势中挪出来。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ] [deɪ] , ['hæri] .

"	I	didn't	mean	a	day	,	Harry	.
"	我	没有	意思是	一个	天	,	哈里	.

“我指的不是一天，哈里。”

[ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] .
I meant it wasn't easy .
我 意思是 它 不是 简单的 .

我的意思是，这并不容易。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] , ['waɪnɪŋ]
We didn't know where you were — " He was talking quickly , whining
我们 没有 知道 在哪里 你 是 — " 他 曾是 说 迅速地 , 抱怨
['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [hwain] [bɪ'fɔː(r)] .
almost , and he'd never whined before .
几乎 , 和 他会 绝不 抱怨 前 .

"我们不知道你在哪里——"他语速很快，几乎是在抱怨，而他以前从未抱怨过。

['lɔːrənz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [nek] .
Loren's fingers were touching the waving neck .
洛伦的 手指 是 接触 这 挥手 脖子 .

洛伦的手指轻轻抚摸着她摇曳的脖颈。

" [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] , " [kɜːk] [sed] ['despərətli] .
" We'd better hurry , " Kirk said desperately .
" 我们会 更好的 匆忙 , " 柯克 说 绝望地 .

"我们最好快点，"柯克焦急地说。

" [ə'nɛts] ['weɪtɪŋ] .
" Annette's waiting .
" 安妮特的 等待 .

安妮特在等着呢。

[ænd; ənd] ['dɪki] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
And Dickie , of course .
和 迪基 , 的 课程 .

当然还有迪基。

" ['lɔːrən] [bliŋk] .
" Loren blinked .
" 洛伦 眨眼 .

洛伦眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" You wouldn't want to keep them waiting any longer , not after all this time ,
" 你 不会 想 到 保持 他们 等待 任何 更长 , 不是 后 全部 这 时间 ,
['hæri] .
Harry .
哈里 .

"你不想让他们再等下去了，毕竟过了这么久了，哈利。"

" ['lɔːrən] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
" Loren stroked his fingers slowly down the long neck of the animal .
" 洛伦 抚摸 他的 手指 缓慢地 向下 这 长的 脖子 的 这 动物 .

洛伦缓缓地用手指抚摸着这只动物修长的脖子。

" [ai] [θɪŋk] , " [kɜːk] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['hɔːsli] , " [naʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I think , " Kirk said , almost hoarsely , " now that I really remember it ,
" 我 思考 , " 柯克 说 , 几乎 沙哑地 , " 现在 那 我 真的 记住 它 ,

"我想，"柯克几乎嘶哑地说，"现在我真的想起来之后，

[ə'net] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] .
Annette was still wearing her hair braided .
安妮特 曾是 仍然 穿着 她 头发 编织 .

安妮特的头发仍然梳成辫子。

[ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [naʊ] , [ˈhæri] .
I remember that now , Harry .
我 记住 那 现在 , 哈里 .

我现在想起来了，哈利。

[ˈpɒzətɪvli] .
Positively .
积极地 .

肯定。

" [ˈlɔːrən] [frəʊz] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [kɜːk] .
" Loren froze the motion of his hand and stared at Kirk .
" 洛伦 冻住了 这 运动 的 他的 手 和 凝视 在 柯克 .

洛伦僵住了手的动作，盯着柯克。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His lips trembled , and then suddenly he put his hands in front of his face .
他的 嘴唇 颤抖 , 和 然后 突然 他 放 他的 双手 在 正面 的 他的 脸 .

他的嘴唇颤抖着，然后突然用双手捂住了脸。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [kɜːk] [felt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [stɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] .
He bent forward , and Kirk felt his nerves jumping , watching the man start to cry .
他 弯曲 向前 , 和 柯克 毛毡 他的 神经 跳 , 观看 这 男人 开始 到 哭 .

他俯下身，看着那人开始哭泣，柯克感到自己的神经都绷紧了。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [tɜːnd] [ɪts] [steə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [kɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
The animal turned its stare away from Kirk for the first time .
这 动物 转向 它是 盯 离开 从 柯克 为了 这 第一的 时间 .

这只动物第一次将目光从柯克身上移开。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɔːrən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [reɪzd] [ə; eɪ] [klɔː] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɔːrənz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈkeəfəli] .
It looked at Loren and then slowly raised a claw , touching Loren's shoulder carefully .
它 看起来 在 洛伦 和 然后 缓慢地 提高 一个 爪 , 接触 洛伦的 肩膀 小心 .

它看了看洛伦，然后缓缓抬起一只爪子，小心翼翼地碰了碰洛伦的肩膀。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðen] , [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈhɪsɪŋ] [saʊnd] , [sɒft] , [ˈbeəli] [ˈɔːdəbl] .
It made a sound then , a peculiar hissing sound , soft , barely audible .
它 制成 一个 声音 然后 , 一个 奇特 嘶嘶声 声音 , 柔软的 , 仅仅 可听见的 .

然后它发出了一声声音，一种奇特的嘶嘶声，轻柔，几乎听不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈmenəs] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [saʊnd] .
There was no danger in it , or menace , only a pitiful sound .
那里 曾是 不 危险 在 它 , 或者 威胁 , 仅有的 一个 可怜 声音 .

它没有危险，也没有威胁，只有凄惨的声音。

[ˈlɔːrən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Loren raised his head a little and brought his hands away from his face .
洛伦 提高 他的 头 一个 小的 和 带来 他的 双手 离开 从 他的 脸 .

洛伦微微抬起头，把手从脸上拿开。

[tɪəz] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] .
Tears had cut through dust and grime and his face was streaked .
眼泪 有 切 通过 灰尘 和 污垢 和 他的 脸 曾是 条纹 .

泪水穿透了灰尘和污垢，他的脸上满是泪痕。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , ['hæri] ?
" **Shall** **we** **go** **,** **Harry** **?**
" 将 我们 去 , 哈里 ?

“我们走吧，哈利？”

" [kɜːk] [sed] .
" **Kirk** **said** **.**
" 柯克 说 .

柯克说道。

['lɔːrən] [waɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stjuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Loren **wiped** **at** **his** **eyes** **,** **stupidly** **,** **without** **knowing** **what** **he** **was** **doing** **.**
洛伦 擦拭 在 他的 眼睛 , 愚蠢地 , 没有 会心 什么 他 曾是 正在做 .

洛伦傻乎乎地擦了擦眼睛，完全不知道自己在做什么。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Then **he** **brought** **his** **hands** **down** **and** **wiped** **them** **across** **his** **chest** **.**
然后 他 带来 他的 双手 向下 和 擦拭 他们 穿过 他的 胸部 .

然后他放下双手，在胸前擦了擦。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [lets] [gəʊ] .
" **Let's** **go** **.**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [kɜːrks]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" **He** **picked** **up** **Kirk's** **pistol** **from** **where** **he** **had** **dropped** **it** **on** **the** **ground**
" 他 挑选 向上 柯克的 手枪 从 在哪里 他 有 掉落 它 在 这 地面
[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **held** **it** **out** **.**
和 握住 它 出去 .

他从地上捡起柯克掉落的手枪，举了起来。

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
Kirk **looked** **at** **the** **gun** **and** **at** **the** **animal** **.**
柯克 看起来 在 这 枪 和 在 这 动物 .

柯克看了看枪，又看了看那只动物。

[ðə; ði] [klɔː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɔːrənz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The **claw** **had** **been** **drawn** **away** **from** **Loren's** **shoulder** **and** **again** **it** **was**
这 爪 有 到过 绘制 离开 从 洛伦的 肩膀 和 再次 它 曾是
[pɔɪzd] , ['redi] .
poised **,** **ready** **.**
准备 , 准备好 .

利爪已经从洛伦的肩膀上移开，再次摆出攻击的姿态，蓄势待发。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **keep** **it** **,** **Harry** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 保持 它 , 哈里 , " 他 说 .

“你留着吧，哈利，”他说。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " ['lɔːrən] [sed] .
Of course , " Loren said .
的 课程 , " 洛伦 说 .

“当然，”洛伦说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz] ['lɔːrən] [stʌk] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['æbsəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
There was a moment of silence as Loren stuck the pistol absently into the
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 作为 洛伦 卡住 这 手枪 心不在焉地 进入 这
[weɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [klɒθ] ['kʌvərɪŋ] ,
waist of his ragged cloth covering ,
腰部 的 他的 破烂不堪 布 覆盖 ,

洛伦漫不经心地将手枪插进破烂布袍的腰间，一阵沉默之后，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
beside the knife .
旁 这 刀 .

刀旁边。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [ðen] , [kɜːk] , ['lɔːrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
The three of them waited then , Kirk , Loren , and the animal .
这 三 的 他们 等待 然后 , 柯克 , 洛伦 , 和 这 动物 .

于是，柯克、洛伦和那只动物三人便等在那里。

" ['edi] ?
" Eddie ?
" 埃迪 ?

“埃迪？”

" ['lɔːrən] [sed] ['faɪnəli] .
" Loren said finally .
" 洛伦 说 最后 .

洛伦最后说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [kɜːk] [felt] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
" KIRK FELT himself smiling in the direction of the animal .
" 柯克 毛毡 他自己 微笑 在 这 方向 的 这 动物 .

柯克感觉自己朝着那只动物的方向笑了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
He remembered when he was a small boy ,
他 记得 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

他回忆起自己小时候的情景。

['gəʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [hed] [ænd; ənd]
going by a house where there had been a mongrel with a flat head and
去 经过 一个 房子 在哪里 那里 有 到过 一个 杂种狗 和 一个 平坦的 头 和
[lɑːdʒ] [tiːθ] .
large teeth .
大的 牙齿 .

路过一户人家，那里以前养过一只扁头大牙的杂种狗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
He had smiled at that animal as he was doing now .
他 有 微笑 在 那 动物 作为 他 曾是 正在做 现在 .

他曾像现在这样对着那只动物微笑。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [senst] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl] .

The	dog	had	sensed	his	fear	in	spite	of	the	smile	.
这	狗	有	感觉到的	他的	害怕	在	尽管如此	的	这	微笑	.

尽管他面带微笑，但那条狗还是察觉到了他的恐惧。

['lɔːrən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪməlz] [hed] [sweɪd] [ɪn] [sləʊ] ['sɜːklɪŋ] ['məuʃənz] .

Loren	was	standing	up	slowly	,	and	the	animal's	head	swayed	in	slow	circling	motions	.
洛伦	曾是	常设	向上	缓慢地	,	和	这	动物	头	摇摆	在	慢的	盘旋	运动	.

洛伦缓缓站起身来，那只动物的头也缓慢地摇晃着，做着转圈的动作。

" [ɔːl] [raɪt] ?

"	All	right	?
"	全部	正确的	?

"好的?

" ['lɔːrən] [sed] .

"	Loren	said	.
"	洛伦	说	.

洛伦说道。

[kɜːk][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [sɔː] [ðə; ði][waɪld] , ['nɪəli] ['veɪkənt] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

Kirk	glanced	at	the	man	,	saw	the	wild	,	nearly	vacant	look	of	the	face	,
柯克	瞥了一眼	在	这	男人	,	锯	这	荒野	,	几乎	空缺	看	的	这	脸	,

柯克瞥了那人一眼，看到他脸上茫然空洞的神情。

[ðə; ði][pə'laɪt][tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	polite	tilt	of	the	head	.
这	有礼貌的	倾斜	的	这	头	.

礼貌地微微颔首。

[kɜːrks][pɑːmz][wɜː(r); wə(r)][wet] .

Kirk's	palms	were	wet	.
柯克的	棕榈树	是	湿的	.

柯克的手掌湿漉漉的。

['gɒddæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Goddamn	it	,	he	thought	,	and	he	stood	up	suddenly	.
该死的	它	,	他	想法	,	和	他	站立	向上	突然	.

"该死！"他心想，然后猛地站了起来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [klɔː] , ['sləʊli] ,

The	animal	extended	a	claw	,	slowly	,
这	动物	扩展	一个	爪	,	缓慢地	,

那动物缓缓伸出爪子，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːd] [kɜːk] .

turning	it	so	that	it	seemed	to	wind	and	circle	as	it	came	toward	Kirk	:
转弯	它	所以	那	它	似乎	到	风	和	圆圈	作为	它	来了	朝向	柯克	.

转动它，使它看起来像是在向柯克方向盘旋而来。

" ['edi] , " ['lɔːrən] [sed] .

"	Eddie	,	"	Loren	said	.
"	埃迪	,	"	洛伦	说	.

"埃迪，"洛伦说道。

[ðə; ði] [klɔ:] [keɪm] [ə'weɪ] .
The claw came away .
这 爪 来了 离开 .

爪子脱落了。

[kɜ:k] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Kirk caught his breath .
柯克 捕捉 他的 气息 .

柯克喘了口气。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ?
" Shall we go ?
" 将 我们 去 ?

我们走吧?

" ['lɔ:rən] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Loren said , his eyes shining .
" 洛伦 说 , 他的 眼睛 灼灼 .

洛伦说着，眼睛闪闪发光。

" [jes] , " [kɜ:k] [sed] .
" Yes , " Kirk said .
" 是的 , " 柯克 说 .

“是的，”柯克说。

" [wi:l; wil][gəʊ] , ['hæri] .
" We'll go , Harry .
" 出色地 去 , 哈里 .

“我们走吧，哈里。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sləʊli] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə]['lɔ:rən][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
" He turned slowly , so that his back was to Loren and the animal .
" 他 转向 缓慢地 , 所以 那 他的 后退 曾是 到 洛伦 和 这 动物 .

他慢慢地转过身，背对着洛伦和那只动物。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊm] - [laɪk] [klɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:(r)][ɒn] ['lɔ:rənz] [bæk] .
He thought about the comb - like claws and the scar on Loren's back .
他 想法 关于 这 梳子 - 喜欢 爪子 和 这 瘢痕 在 洛伦的 后退 .

他想起了梳状的爪子和洛伦背上的疤痕。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['lɔ:rənz] [naɪf] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
He thought about Loren's knife and about the pistol .
他 想法 关于 洛伦的 刀 和 关于 这 手枪 .

他想到了洛伦的刀和那把手枪。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
He wanted to look back as he walked .
他 通缉 到 看 后退 作为 他 步行 .

他边走边想回头看看。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:; tə][hɪə(r)] ['lɔ:rənz] ['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][səʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
He wanted to talk , to hear Loren's answer and so know just where he was .
他 通缉 到 讲话 , 到 听到 洛伦的 回答 和 所以 知道 只是 在哪里 他 曾是 .

他想和洛伦谈谈，听听他的回答，从而知道他究竟身在何处。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðæt]

More	than	anything	he	wanted	to	break	into	a	run	and	get	into	that
更多的	比	任何事物	他	通缉	到	休息	进入	一个	跑步	和	得到	进入	那

['rɒkɪt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

rocket	and	get	out	of	here	.
火箭	和	得到	出去	的	这里	.

他最想做的就是赶紧跑起来，钻进火箭车里，离开这里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['faɪnəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] [jet] .

He	could	see	the	gleam	of	the	rocket	finally	,	but	he	didn't	look	back	yet	.
他	可以	看	这	闪耀	的	这	火箭	最后	,	但	他	没有	看	后退	然而	.

他终于看到了火箭的闪光，但他还没有回头。

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] .

He	kept	moving	.
他	保留	移动	.

他一直在移动。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['kləuzə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['liːəʊ] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	he	got	closer	he	could	see	Leo	,	standing	near	the	base	of	the	ship	,
作为	他	得到	更近	他	可以	看	狮子座	,	常设	靠近	这	根据	的	这	船	,

他走近后，看到利奥站在船底附近。

[tɔːl] , ['liːnɪŋ] ['keələsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['sɜːfɪs] , ['sməʊkɪŋ] .

tall	,	leaning	carelessly	against	the	silver	surface	,	smoking	.
高的	,	倾斜	粗心大意	反对	这	银	表面	,	吸烟	.

高个子男人漫不经心地倚靠在银色表面上，抽着烟。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['liːəʊ] ,

He	wanted	to	shout	to	Leo	,
他	通缉	到	喊	到	狮子座	,

他想对利奥大喊，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] .

to	tell	him	for	God's	sake	to	wake	up	and	protect	him	.
到	告诉	他	为了	神的	清酒	到	唤醒	向上	和	保护	他	.

看在上帝的份上，叫他醒醒，保护他。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːəʊ] , [huːz] ['keələs] ['bɒdi] [hæd; həd]

They	reached	the	edge	of	the	clearing	and	Leo	,	whose	careless	body	had
他们	达到	这	边缘	的	这	清理	和	狮子座	,	谁	粗心	身体	有

['stɪfənd] ,

stiffened	,
僵硬	,

他们走到林间空地的边缘，利奥原本漫不经心的身体僵硬了下来。

['weɪtɪd] ['məʊʃnləs] , [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

waited	motionless	,	one	hand	on	his	pistol	.
等待	静止不动	,	一	手	在	他的	手枪	.

他一动不动地等待着，一只手放在手枪上。

[kɜːk] [stɒpt] .

Kirk	stopped	.
柯克	停止	.

柯克停了下来。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	There	it	is	,	Harry	,	"	he	said	,	not	turning	around	.
"	那里	它	是	,	哈里	,	"	他	说	,	不是	转弯	大约	.

“就在那儿，哈利，”他头也没回地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **There's** **the** **ship** **.**
" 有 这 船 .

“船在那儿。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɑːf] - ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['briːðɪŋ] ['sləʊli] .
" **He** **waited** **,** **half** **-** **closing** **his** **eyes** **,** **breathing** **slowly** **.**
" 他 等待 , 一半 - 结束 他的 眼睛 , 呼吸 缓慢地 .

他半闭着眼睛，缓缓地呼吸着，等待着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] .
There **was** **no** **sound** **.**
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

" [ðæts] ['liːəʊ] , [maɪ] [frend] , ['hæri] , " [kɜːk] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪz]
" **That's** **Leo** **,** **my** **friend** **,** **Harry** **,** **"** **Kirk** **said** **,** **putting** **his** **palms** **flat** **against** **his** **thighs**
" 那就是 狮子座 , 我的 朋友 , 哈里 , " 柯克 说 , 推杆 他的 棕榈树 平坦的 反对 他的 大腿
.
:
.

“那是利奥，我的朋友，哈利，”柯克说着，把手掌平放在大腿上。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['hæri] .
" **Your** **friend** **,** **Harry** **.**
" 你的 朋友 , 哈里 .

你的朋友，哈利。

" ['liːəʊ] , [kɜːk][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['frəʊz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt] [tuː; tə] ['nærəʊ] ['braɪtnəs] .
" **Leo** **,** **Kirk** **could** **see** **,** **was** **still** **frozen** **,** **his** **eyes** **slitted** **to** **narrow** **brightness** **.**
" 狮子座 , 柯克 可以 看 , 曾是 仍然 冷冻 , 他的 眼睛 开缝 到 狭窄的 亮度 .

“柯克看到，利奥仍然一动不动，双眼眯成一条缝，只剩下一道光线。”

[kɜːk][bɪ'gæn][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
Kirk **began** **to** **step** **into** **the** **clearing** **.**
柯克 开始 到 步 进入 这 清理 .

柯克开始走进空地。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ['liːəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [tens] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
" **Hello** **,** **there** **,** **Leo** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **voice** **a** **tense** **,** **grating** **sound** **.**
" 你好 , 那里 , 狮子座 , " 他 说 , 他的 嗓音 一个 紧张 , 格栅 声音 .

“你好啊，Leo，”他说道，声音紧张而刺耳。

" [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [frendz] .
" **I've** **brought** **some** **friends** **.**
" 我已经 带来 一些 朋友们 .

我带了一些朋友来。

" ['liːəʊ][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ɪts]['həʊlstə(r)] , .
" **Leo** **was** **lifting** **his** **pistol** **out** **of** **its** **holster** **,** **inchingly** **.**
" 狮子座 曾是 举重 他的 手枪 出去 的 它是 枪套 , 缓慢地 .

“利奥正一点一点地把手枪从枪套里拔出来。”

" [frendz] , " [kɜːk] [rɑːspt] .
" **Friends** **,** **"** **Kirk** **rasped** **.**
" 朋友们 , " 柯克 粗糙的 .

“朋友们，”柯克沙哑地说。

['liːoʊz] [θɪn] [aɪz] ['flikə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .
Leo's **thin** **eyes** **flickered** **and** **the** **pistol** **slid** **back** **into** **the** **holster** **.**
狮子座 薄的 眼睛 闪烁 和 这 手枪 滑行 后退 进入 这 枪套 .

利奥瘦削的眼睛闪了一下，手枪滑回了枪套。

[kɜːk] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈlɔːrən] [hæd; həd] [stɒpt] [dʒʌst] [ɹɪnˈsaɪd] [ðə; ði]

Kirk	turned	around	slowly	,	and	he	saw	that	Loren	had	stopped	just	inside	the
柯克	转向	大约	缓慢地	,	和	他	锯	那	洛伦	有	停止	只是	里面	这

['klɪərɪŋ]	.
clearing	.
清理	.

柯克缓缓转过身，看到洛伦停在了林间空地的入口处。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪts] [hed] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [sləʊ] ['sɜːklz] .

The	animal	remained	beside	him	,	its	head	making	its	slow	circles	.
这	动物	剩余	旁	他	,	它是	头	制作	它是	慢的	界	.

那只动物依然待在他身边，脑袋缓缓地转着圈。

['lɔːrən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Loren	was	staring	up	at	the	rocket	and	the	sun	reflecting	from	the
洛伦	曾是	凝视	向上	在	这	火箭	和	这	太阳	反思	从	这

[braɪt]	['sɜːfɪs]	,
bright	surface	,
明亮的	表面	,

洛伦抬头凝视着火箭，阳光反射在它明亮的表面上。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɒn] ['lɔːrənz] [feɪs] , ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðeə(r)] .

came	down	and	shown	on	Loren's	face	,	deepening	the	lines	there	.
来了	向下	和	所示	在	洛伦的	脸	,	加深	这	线条	那里	.

光线照射下来，落在了洛伦的脸上，加深了她脸上的皱纹。

" ['liːəʊ] , " [kɜːk] [sed] ['sləʊli] , " [ðɪs] [ɪz] ['hæri] ['lɔːrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['edi] .

"	Leo	,	"	Kirk	said	slowly	,	"	this	is	Harry	Loren	and	his	friend	,	Eddie	.
"	狮子座	,	"	柯克	说	缓慢地	,	"	这	是	哈里	洛伦	和	他的	朋友	,	埃迪	.

“Leo，”柯克缓缓说道，“这是哈里·洛伦和他的朋友埃迪。”

['hæriz] [biːn] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

Harry's	been	here	quite	a	while	,	waiting	for	us	.	"
哈利的	到过	这里	相当	一个	尽管	,	等待	为了	我们	.	"

哈利在这里等了很久了。

" [əʊ] , [jes] ? " [sed] ['liːəʊ] , [stɪl] [nɒt] ['muːvɪŋ] .

"	Oh	,	yes	?	"	said	Leo	,	still	not	moving	.
"	哦	,	是的	?	"	说	狮子座	,	仍然	不是	移动	.

“哦，是吗？”利奥说着，仍然一动不动。

" [ðæts] [raɪt] , ['liːəʊ] , " [kɜːk] [sed] .

"	That's	right	,	Leo	,	"	Kirk	said	.
"	那就是	正确的	,	狮子座	,	"	柯克	说	.

“没错，利奥，”柯克说道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Quite	a	while	.
"	相当	一个	尽管	.

“半响。

[wɒt] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ?

What	year	was	it	,	Harry	?
什么	年	曾是	它	,	哈里	?

哈利，那是哪一年？

" [hiː; hi] [sed] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

"	he	said	across	the	clearing	.
"	他	说	穿过	这	清理	.

“他隔着空地说道。”

" [wɒt] [jɪə(r)][dɪd][juː; jʊ] [kræʃ] ?
" What year did you crash ?
" 什么 年 做过 你 碰撞 ?

你是在哪一年遭遇车祸的?

" ['lɔːrən] [bliŋk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Loren blinked and there were tears again in his eyes .
" 洛伦 眨眼 和 那里 是 眼泪 再次 在 他的 眼睛 .

洛伦眨了眨眼，眼里又噙满了泪水。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʃɪftɪd] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [tʌtʃt] ['lɔːrənz]
He reached out slowly , and the animal shifted so that its head touched Loren's
他 达到 出去 缓慢地 , 和 这 动物 转移 所以 那 它是 头 感动 洛伦的
[hænd] .
hand .
手 .

他缓缓伸出手，那动物挪了挪身子，头碰到了洛伦的手。

" ['twenti] - [fɔː(r)] - [ˌnaɪn'tiːn] .
" Twenty - four - nineteen .
" 二十 - 四 - 十九 .

"二十四十九年。

" [kɜːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] .
" Kirk put his teeth together .
" 柯克 放 他的 牙齿 一起 .

柯克咬紧牙关。

" ['twenti] - [fɔː(r)] - [ˌnaɪn'tiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Twenty - four - nineteen , " he said .
" 二十 - 四 - 十九 , " 他 说 .

"二十四十九，"他说。

['lɔːrən] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Loren nodded slowly , his eyes still upon the rocket .
洛伦 点头 缓慢地 , 他的 眼睛 仍然 之上 这 火箭 .

洛伦缓缓点头，目光仍然停留在火箭上。

" [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , " ['liːəʊ] [sed] ['sɒftli] .
" Eighteen years , " Leo said softly .
" 十八 年 , " 狮子座 说 轻轻 .

"十八年了，"利奥轻声说道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['liːəʊ] , " [kɜːk] [sed] .
" A long time , Leo , " Kirk said .
" 一个 长的 时间 , 狮子座 , " 柯克 说 .

"很久了，利奥，"柯克说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
He thought of a girl with her hair braided about her head , looking up
他 想法 的 一个 女孩 和 她 头发 编织 关于 她 头 , 寻找 向上
,
,
,

他想起一个女孩，头发编成辫子盘在头上，抬头望着他。

[waɪl] ['lɔːrən][hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [speɪs] .
while Loren had shot into the depths of sky and space .
尽管 洛伦 有 射击 进入 这 深度 的 天空 和 空间 .

而洛伦则飞向了天空和太空的深处。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['dɪki] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] ,
He **thought** **of** **a** **little** **boy** **called** **Dickie** **,** **standing** **there** **,** **too** **,**
他 想法 的 一个 小的 男生 称为 迪基 , 常设 那里 , 也 ,

他想到了一个名叫迪基的小男孩，也站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst] - [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
watching **a** **fast** **-** **disappearing** **blackness** **in** **the** **sky** **.**
观看 一个 快速地 - 消失 黑 在 这 天空 .

看着天空中迅速消失的黑色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] .
He **thought** **about** **eighteen** **years** **,** **and** **the** **fading** **of** **youth** **.**
他 想法 关于 十八 年 , 和 这 褪色 的 青年 .

他回想起十八年，以及青春的逝去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
A **boy** **becoming** **a** **man** **.**
一个 男生 成为 一个 男人 .

男孩成长为男人。

['breɪdɪd] [heə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] .
Braided **hair** **becoming** **gray** **.**
编织 头发 成为 灰色的 .

辫子上的头发开始变灰了。

['memərɪz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][maɪndz] [ə'dʒʌstɪŋ] .
Memories **fading** **and** **minds** **adjusting** **.**
回忆 褪色 和 思想 调整 .

记忆逐渐消退，心智也在慢慢适应。

[njuː] [lʌv] , [njuː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
New **love** **,** **new** **dedication** **.**
新的 爱 , 新的 奉献 .

新的爱情，新的奉献。

[ə; eɪ] [wɜːld] ['ʃɪftɪŋ] , [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ['ʃɪftɪŋ] .
A **world** **shifting** **,** **a** **universe** **shifting** **.**
一个 世界 转变 , 一个 宇宙 转变 .

世界在变迁，宇宙在变迁。

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] ['edi] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['riːəl][ænd; ənd][ə'laɪv] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]
Kirk **looked** **at** **Eddie** **,** **the** **animal** **,** **real** **and** **alive** **,** **waiting** **patiently** **at** **the**
柯克 看起来 在 埃迪 , 这 动物 , 真实的 和 活 , 等待 耐心 在 这
[tɪps][ɒv; əv] ['lɔːrənz] ['fɪŋgəz] .
tips **of** **Loren's** **fingers** **.**
尖端 的 洛伦的 手指 .

柯克看着艾迪，那只动物，真实而鲜活，正耐心地等待在洛伦的指尖。

" ['ɛdiz] [biːn] [wɪð] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Eddie's** **been** **with** **Harry** **for** **a** **long** **time** **,** **"** **he** **said** **.**
" 埃迪的 到过 和 哈里 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 .

“埃迪和哈里在一起很久了，”他说。

" [əʊ] ? " [sed] ['liːəʊ]['kwaɪətli] .
" **Oh** **?** **"** **said** **Leo** **quietly** **.**
" 哦 ? " 说 狮子座 悄悄 .

“哦？”利奥轻声说道。

['lɔːrənz] [hænd] [strəʊkt] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hed] .
Loren's **hand** **stroked** **the** **brown** **and** **yellow** **head** **.**
洛伦的 手 抚摸 这 棕色的 和 黄色的 头 .

洛伦的手抚摸着那颗棕黄色的脑袋。

" ['hæri] , " [kɜːk] [sed] .
" Harry , " Kirk said .
" 哈里 , " 柯克 说 .

"哈利,"柯克说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .
" We're going to leave now .
" 是 去 到 离开 现在 .

我们现在要走了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" ['lɔːrən][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Loren was silent .
" 洛伦 曾是 沉默的 .

洛伦沉默不语。

" [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][fɜːst] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['liːəʊ] ?
" You go up first , will you , Leo ?
" 你 去 向上 第一的 , 将要 你 , 狮子座 ?

"你先上去吧，里奥？"

" [kɜːk] [sed] .
" Kirk said .
" 柯克 说 .

柯克说道。

['liːəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ][feɪnt] [fraʊn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Leo looked at him , a faint frown touching his brow ,
狮子座 看起来 在 他 , 一个 头晕的 皱眉 接触 他的 眉头 ,

利奥看着他，眉头微微皱起。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
then he began moving up the ladder to the air lock .
然后 他 开始 移动 向上 这 梯子 到 这 空气 锁 .

然后他开始沿着梯子向气闸方向移动。

[kɜːk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['liːəʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wɪr]
Kirk waited until Leo had disappeared into the rocket , then he repeated , " We're
柯克 等待 直到 狮子座 有 消失 进入 这 火箭 , 然后 他 重复 , " 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [naʊ] ,
going to leave now ,
去 到 离开 现在 ,

柯克等到利奥消失在火箭里后，才重复道："我们现在要走了。"

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" ['lɔːrən] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪməlz] [hed] .
" Loren remained motionless , his hand touching the animal's head .
" 洛伦 剩余 静止不动 , 他的 手 接触 这 动物 头 .

洛伦一动不动，他的手抚摸着动物的头。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

Suddenly	**he**	**turned**	**then**	**and**	**began**	**moving**	**slowly**	**away**	**through**	**the**	**brush**	**,**
突然	他	转向	然后	和	开始	移动	缓慢地	离开	通过	这	刷子	,

他突然转身，缓缓穿过灌木丛离开。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kri:tʃə(r)] ['bɒbɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [kwɪə(r)]['rɒkə(r)] - [laɪk][dʒʌmps] .

the	**brown**	**and**	**yellow**	**creature**	**bobbing**	**beside**	**him**	**with**	**queer**	**rocker**	**-**	**like**	**jumps**	**.**
这	棕色的	和	黄色的	生物	上下摆动	旁	他	和	酷儿	摇滚乐	-	喜欢	跳跃	.

一只棕黄色的小生物在他身边上下跳动，像摇滚歌手一样古怪地跳跃着。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['hæri] , " [kɜ:k] [sed] .

"	**Goodby**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**Kirk**	**said**	**.**
"	再见	,	哈里	,	"	柯克	说	.

"再见，哈里，"柯克说道。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

Finally	**he**	**turned**	**and**	**climbed**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
最后	他	转向	和	攀登	向上	这	梯子	.

最后他转身爬上了梯子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [sed] , " [lets] [gəʊ] , ['li:əʊ] ,

When	**he**	**had**	**gotten**	**into**	**his**	**seat**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**go**	**,**	**Leo**	**,**
什么时候	他	有	获得	进入	他的	座位	,	他	说	,	"	我们来吧	去	,	狮子座	,

他坐下后说："走吧，利奥。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	**and**	**he**	**moved**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**controls**	**.**
"	和	他	已搬	他的	双手	到	这	控制	.

他将手移向控制装置。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['set(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɪts] [kɔ:s] [θru:] [speɪs] .

THE	**ROCKET**	**settled**	**into**	**the**	**quiet**	**motion**	**of**	**its**	**course**	**through**	**space**	**.**
这	火箭	定居	进入	这	安静的	运动	的	它是	课程	通过	空间	.

火箭进入了它在太空中的平静轨道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] , " ['li:əʊ] [sed] .

"	**But**	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**"**	**Leo**	**said**	**.**
"	但	我	不	得到	它	,	"	狮子座	说	.

"但我还是不明白，"利奥说。

" [ai] ['ri:əli] [doʊnt] .

"	**I**	**really**	**don't**	**.**
"	我	真的	不	.

我真的不知道。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,

All	**that**	**time**	**,**
全部	那	时间	,

那段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz] [wɔ:k] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði]

and	**then**	**all**	**he**	**has**	**to**	**do**	**is**	**walk**	**a**	**dozen**	**yards**	**and**	**get**	**into**	**the**
和	然后	全部	他	有	到	做	是	走	一个	打	码	和	得到	进入	这

['rɒkɪt]
rocket
火箭

然后他只需要走十几码，就能登上火箭了。

[ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

and	**he's**	**going**	**home**	**.**
和	他是	去	家	.

他要回家了。

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . "
That's all he would have to do . "
那就是 全部 他 会 有 到 做 . "

他只需要做这些就够了。

" [waɪ] ? " [kɜːk] [sed] .
" Why ? " Kirk said .
" 为什么 ? " 柯克 说 .

"为什么？"柯克问道。

" [waɪ] ? " [sed] ['liːəʊ] , ['fraʊnɪŋ] .
" Why ? " said Leo , frowning .
" 为什么 ? " 说 狮子座 , 皱眉 .

"为什么？"利奥皱着眉头问道。

[kɜːk] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Kirk nodded , looking at the man .
柯克 点头 , 寻找 在 这 男人 .

柯克点了点头，看着那人。

" [waɪ] ? " . . .
" Why ? " . . .
" 为什么 ? " . . .

"为什么？"...

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] : [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from If : Worlds of Science Fiction March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 : 世界 的 科学 小说 行进 - .

本电子文本出自《如果：科幻世界》1954 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神